



### UNE JOURNEE

## GILLES BOULET UN BÂTISSEUR

◆ Gilles Boulet, président et co-fondateur de l'Université du Québec, une université-réseau conçue à l'américaine, la plus jeune et la plus populeuse du Québec, et aussi la plus dynamique. Gilles Boulet: humaniste, poète, historien, philosophe et homme de lettres.

Page B-1

**SPECIAL DIMANCHE**



### SPORT

## MALARCHUK SOLIDE

◆ Un deuxième revers de suite des Sabres aux dépens des Nordiques: 3-1 hier soir au Colisée. En deux joutes, Malarchuk n'aura accordé que deux buts. Les hommes de Michel Bergeron ont résisté aux provocations de façon disciplinée. Ils seront certes mieux préparés pour affronter leurs grands rivaux de Montréal, mardi, au Colisée. Cicontre, Robert Picard et Gates Orlando, des Sabres, s'évitent mutuellement pour tenter de reprendre le disque.

TOUS LES JOURS (sauf le samedi) dans LE SOLEIL



# LE SOLEIL

DIMANCHE

23 NOVEMBRE 1986 48 pages 3 cahiers + 1 tabloid Livraison à domicile (7 jours) 2,75\$

QUEBEC, 90e année, no 323

Iles de la Madeleine-Gaspé-Rivière-au-Renard-Perce-Abitibi 65c

photo de **PASSEPORT** 5 MIN.

Le Centre Japonais de la Photo

Place Fleur de Lys    Galerie la Capitale    Place Ste-Foy  
529-1737    627-2428    666-6906

## LA TEMPÊTE FAIT DES HEUREUX

# LES STATIONS DE SKI ENVAHIES

◆ Le calme après la tempête? Détrompez-vous. Après les rafales de la veille, les centres de ski de la région de Québec ont eu à faire face, hier, à une avalanche de skieurs qui, tout excités qu'ils étaient par l'arrivée hâtive de la neige, se sont rués en bloc sur les pistes.

par Julie BROUARD

Jamais une saison de ski n'aura commencé sur une telle note.

"Dans les dix dernières années, nous n'avons jamais connu un tel début de saison, s'est exclamée Suzanne Blais, co-propriétaire du centre de ski Le Relais, de Lac-Beauport. C'est blanc partout. Pas une trace de terre au haut des pentes. On se croirait en plein mois de janvier."

Si les conditions laissent croire à une journée de janvier, il en allait de même pour l'achalandage... ou presque.

L'inauguration de la saison, que l'on prévoyait calme dans la majorité des centres, s'est vite transformée en une folie furieuse. Au Relais, la frénésie des retardataires en quête de billets de saison s'est traduite par un embou-

teillage et une attente de dix minutes au bas des pentes. Au Mont-Saint-Castin, aussi au Lac-Beauport, des 10 pistes ouvertes en début de journée, neuf ont survécu à la manne de skieurs. Au Mont Sainte-Anne, près de 3,500 adeptes ont envahi les 10 pistes fraîchement recouvertes.

Stoneham a pour sa part connu "le plus gros début de saison de son histoire", selon les termes de Marc Blondeau. "Toutes les pentes de bas de montagne, sur fond de neige artificielle, offrent d'excellentes conditions, et nous avons été en mesure d'ouvrir trois pentes de haut de montagne."

### À court de... remonte-pentes

Pris à court par ce "laisser-aller" de Dame nature, certains responsables n'ont bénéficié d'aucun répit pour organiser leur journée. Ils ont dû se démener pendant des heures pour voir aux besoins de cette "visite" inattendue.

"Nous n'avions préparé qu'une remontée mécanique en vue de notre journée d'ouverture, explique Louise Turcotte du Mont-Saint-Castin. Nous avons dû agir vite devant cette

Lire A-2, SKI



Frédéric et Pascal Cloutier, des jumeaux de 13 ans, ont profité pleinement de leur première journée de ski de la saison, hier, au Mont-St-Castin, à Lac-Beauport.

## 70 cm DE NEIGE EN GASPÉSIE

◆ La tempête de neige qui s'est abattue sur tout l'est du pays depuis deux jours aura laissé un peu plus de 70 centimètres de neige sur la péninsule de Gaspé, soit le double des précipitations reçues par la région de Québec.

par Isabelle JINCHEREAU

Malgré des vents d'est de 40 km/heure et une visibilité réduite à un kilomètre, le mauvais temps n'a pas entraîné de fermeture de routes.

C'est plutôt aux Iles-de-la-Madeleine, touchée par seulement cinq centimètres de neige et de bruine, que les policiers ont déclenché l'opération Tempête tôt samedi matin, en raison des vents soufflant en rafale de 65 km/heure, jetant au sol des poteaux d'électricité.

La situation était cependant revenue à la normale à 19h hier aux Iles. Toutes les routes étaient dégagées mais sur fond de glace et les policiers du poste de la Sûreté du Québec de

Cap-aux-Meules ne signalaient aucun accident grave. Ils s'estiment chanceux de s'en être tirés à si bon compte car l'an dernier, les intempéries n'ont pas épargnés les Madelinots. Quant aux eaux du golfe, qui avaient envahi le plancher de l'usine de crabe Delaney, elles s'étaient retirées au moment d'écrire ces lignes. Aujourd'hui, on prévoyait une faible neige sur le secteur.

La dépression voyageant d'ouest en est, et maintenant rendue au sud de

Lire A-2, NEIGE

**SPECIAL DIMANCHE**



M. Arel a dû se soumettre à la dialyse chronique au début de 1985. Par après, il a subi une greffe rénale.

### SCIENCE ET TECHNOLOGIE

## BAISSE RADICALE DES GREFFES DE REIN

◆ L'Hôtel-Dieu de Québec, qui est le seul centre de greffes

par Jean-Claude PAQUET

rénales pour tout l'Est du Québec, a réalisé cette année 25

greffes rénales, soit une importante baisse par rapport aux années précédentes. Une situation attribuable à une réduction du nombre des donneurs.

Lire A-2, BAISSÉ

### LE MONDE

## DES AMÉRICAINS VENDENT DU PÉTROLE À L'IRAN

◆ Au cours des derniers mois, d'importantes quantités de pétrole raffiné en Arabie saoudite ont été livrées par des commerçants américains à l'Iran.

Page A-7

### ALLONS VOIR...

## RICHESSE AMÉRINDIENNE



◆ Les nations amérindiennes ne présentent qu'une bien faible partie de leur richesse patrimoniale artistique et traditionnelle à l'exposition d'oeuvres amérindiennes au parc historique Cartier-Brébeuf, à Québec. Ces écoliers de 5e de l'école Sacré-Coeur, admirent un sabot de caribou transformé en canoteur.

Page B-3

### DOSSIERS

LES INSPECTEURS MUNICIPAUX DE L'ENVIRONNEMENT(2)

## UNE PATATE CHAUDE

◆ Dans plusieurs petites municipalités, les règlements de protection de l'environnement sont l'objet d'une certaine... élasticité.

Page B-2

### METEO



Quelques averses de neige en matinée. Devenant ensoleillé avec passages nuageux et vents modérés par la suite. Max.: près de 2. Demain: nuageux.

Détails, page C-1

### SOMMAIRE

Annonces classées .....	
..... Cahier C	
Arts.....	A-9
Bandes dessinées....	A-12
Choisir son habitat....	C-6
Crayons de soleil....	S-10
Décès .....	C-7
Dossiers.....	B-2
Economie.....	A-6
Editorial.....	B-4
Hier et aujourd'hui....	B-8
Horoscope.....	C-5
Médecine .....	B-6
Monde.....	A-7, A-8
Mots croisés .....	C-4
Mot mystère .....	C-4
Où aller à Québec....	A-10
Patron .....	C-5
Science .....	B-6, B-7
Scrabble.....	C-5

# 11e journée annuelle de "Pas d'chair pas d'os" à Ste-Foy 700 jeunes méditent sur la paix chez soi

♦ Mine de rien, "Pas d'chair pas d'os" en est à sa 11e "Journée annuelle des jeunes". Ça se passait hier au cégep de Sainte-Foy, de 9h à 22h.

par Andrée ROY

Malgré que les séquelles de la tempête aient empêché quelques groupes de se rendre à Québec, pas moins de 700 jeunes ont participé à

cette journée de méditation et d'expression sur le thème de la paix. Par les années passées, la journée des jeunes a toujours rassemblé entre 1,000 et 2,000 participants.

Ceux d'hier étaient venus de tous les coins de la région 03, mais aussi de Sept-Îles (deux autobus arrivés sur l'heure du midi), de Chicoutimi, de Kamouraska (eux

ont démarré la veille, au cas où...), de Drummondville et de Montréal. A leur arrivée, tout le monde a dû "se séparer de sa gang" et partir faire connaissance des autres.

Le rendez-vous était pour les 16-30 ans, une catégorie d'âge où se retrouvent déjà pas mal de divergences de goûts et d'attitudes. Mais s'y glissaient aussi des 14 ans, des plus de 30 ans, et même une

couple de religieuses pas du tout incognito avec leur uniforme marron et leur coiffe blanche.

**Pas juste des idées de paix**

Voilà bien le premier défi de cette journée intitulée *La paix, ça mange pas le monde!* Quel meilleur moyen, en effet, de s'apercevoir que la paix ça commence d'abord chez soi?

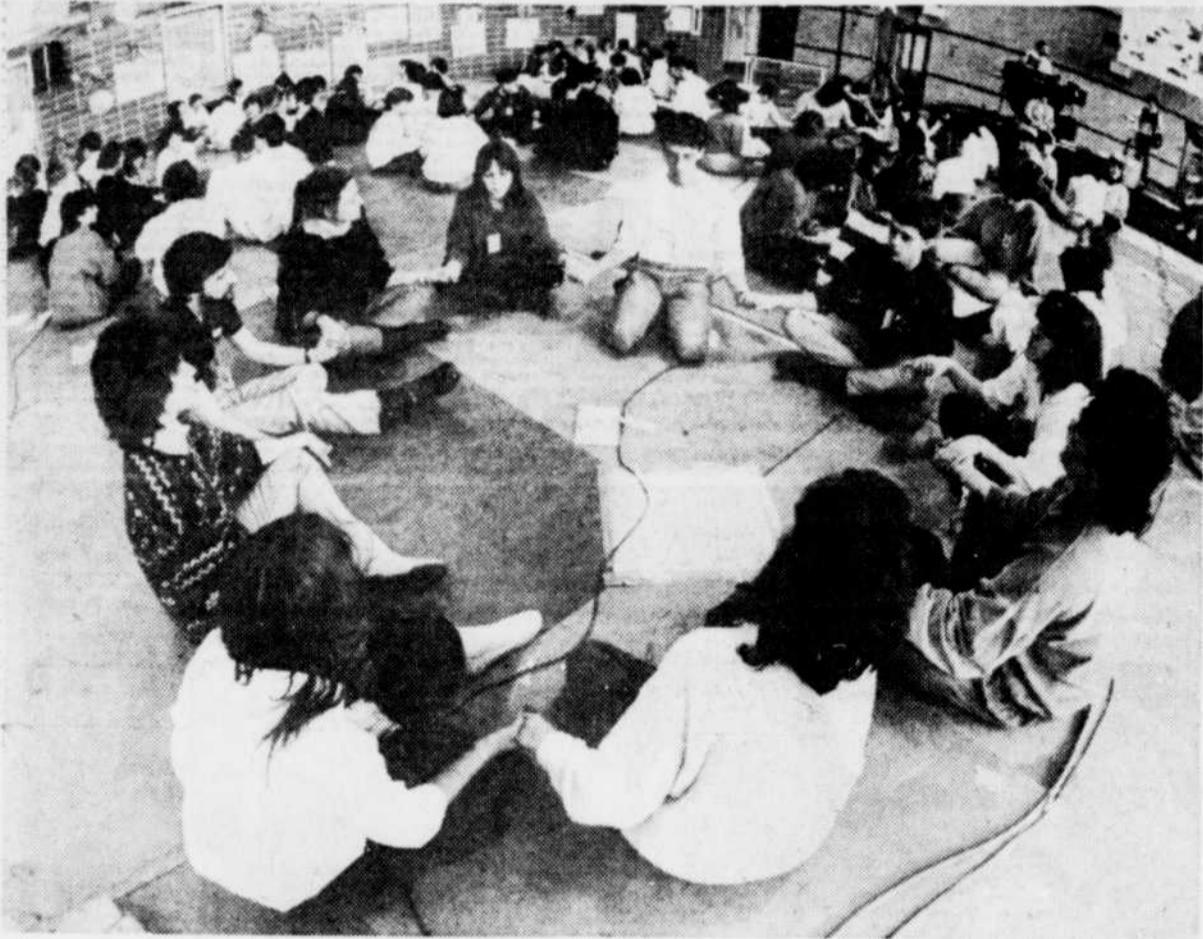
Durant toute cette journée, le matin par des jeux collectifs et par de l'animation en grand groupe, l'après-midi par un spectacle-pièce de théâtre et par des séances d'animation-méditation, les 700 jeunes ont pu découvrir petit à petit quelle signification chacun donnait à la paix, quelle importance elle avait dans sa vie, et quelle manière chacun avait de la

vivre (ou de l'oublier!) dans son quotidien.

En fin d'après-midi, Paul et Claudette sont venus raconter une histoire qui aurait bien pu s'intituler "Comment j'ai trouvé la paix dans ma propre famille" tellement elle décrivait l'ordinaire des Québécois qui étaient jeunes il y a 30 ans. Un gars et une fille qui s'aiment fort mais qui finissent par se marier pour coucher ensemble en toute légitimité. Qui font des enfants sans vraiment faire l'amour. Qui prennent très vite "chacun leur bord": elle comblant ses besoins de tendresse en se centrant sur ses enfants, lui en cultivant son image de chef et de bon travailleur, "ne manquant pas une journée d'ouvrage même quand ma femme accouchait".

Claudette ne vivait plus que pour ses petits. Paul se satisfaisait de ses trois motoneiges, son bateau hors-bord et ses caisses de bière. Tout le monde avait compris, personne ne se parlait plus. La vie était un enfer, le couple s'en allait au diable... jusqu'à ce que Paul et Claudette s'en aperçoivent et entrent dans un groupe chrétien d'intervention auprès des couples.

Ca n'a pas empêché leur fille de se retrouver enceinte à 13 ans, leur fils aîné de se suicider, et le plus jeune d'avoir des problèmes de drogue. Mais tout ça peut s'accepter et se vivre dans la paix quand on sait la découvrir. Et on la découvre dans l'amour que les autres nous portent, affirmaient Paul et Claudette dans leur témoignage. ●



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

"Il y a des groupes de prières, ou charismatiques, qui ne cultivent que des idées. L'expression de leur foi, c'est seulement la partie verticale de la croix. Nous autres avec les jeunes, on essaie aussi d'appliquer les idées et les valeurs auxquelles on croit dans le quotidien. C'est la partie horizontale sans laquelle il n'y a pas de croix..." disait Ann Labrecque, de "Pas d'chair pas d'os".

## Les jeunes questionnent croyances et inquiétudes

Chaque rencontre annuelle mise sur pied par "Pas d'chair pas d'os" se concentre sur un thème semblable, confirme la responsable du mouvement, Ann Labrecque.

Ca permet, dit-elle, à des centaines de jeunes "de réaligner leurs actions quotidiennes", de faire mieux coller leurs attitudes et leurs gestes de tous les jours avec les valeurs qu'ils identifient comme importantes pour eux.

"Au cours d'une journée comme ça, plusieurs se rendent compte que finalement, tu as beau dire que tu veux la paix, tu es souvent le premier à ne plus parler à tes parents parce que tu les a classes. Tu n'essaies même plus de l'enten-

dre avec certaines personnes, tu les envoies au diable! Tu ne cultives même pas la paix dans ton entourage immédiat", donne-t-elle comme exemples.

Le groupe "Pas d'chair pas d'os" existe depuis une douzaine d'années à Québec. Il a été fondé par un Petit Frère de la Croix vivant en ermite, l'abbé Michel Verret. Celui-ci voyait qu'il n'existait aucun regroupement qui permette aux jeunes catholiques de vivre leurs croyances, mais aussi leurs doutes et leurs inquiétudes, dans un cadre et une structure qui leur ressembleraient. Tous les groupes existants transmettaient les valeurs et les structures soit du clergé local ou diocésain, ou des

adultes, d'une communauté, d'un quelconque chef spirituel ou d'une doctrine précise.

"Pas d'chair pas d'os" s'organise autour d'un noyau d'une quinzaine de jeunes (chômeurs, étudiants, assistés, mères de famille) catholiques. Leur but: l'évangélisation des jeunes par des jeunes, avec des moyens qui leur ressemblent: expression théâtrale, musique, animation dansée, création, jeux, spectacles. Le groupe se réunit une fois par semaine, et décide alors de ses projets à court terme. Cette année, "Pas d'chair pas d'os" vise à se faire connaître des jeunes non-croyants un peu partout au Québec. ●

## NEIGE (suite de la première page)

Terre-Neuve, s'est intensifiée en passant au-dessus du golfe Saint-Laurent, une masse ouverte, chargée d'humidité. Ainsi, au sud de la Gaspésie, les précipitations ont atteint en moyenne 30 centimètres. Aujourd'hui, on annonçait un ciel clair pour Gaspé, avec des vents modérés et un ennuagement pour la fin de la journée. Les routes y étaient partiellement dégagées, avec une visibilité de bonne à passable.

Sur le territoire de Mont-Joli, il est tombé 23 centimètres de neige depuis vendredi soir. Hier, il faisait beau mais les météorologues prévoient 5 ou 6 autres centimètres ce soir. Dans cette région, la route a fait deux morts depuis le début de la fin de semaine. A Amqui, un homme de 30 ans a perdu la vie dans une collision frontale tandis qu'on dénombrait une victime à Sainte-Flavie hier soir.

Depuis le début du temps froid, la région de Québec a reçu

55,4 centimètres de neige. Le 22 novembre 1985, on enregistrait au total 30,8 centimètres de neige.

La nouvelle bordée de neige a laissé 37 centimètres au sol. Cette tempête a amené entre 25 et 40 centimètres de neige en Estrie et une trentaine d'autres en Beauce. Hier, Baie-Comeau était recouvert de 17 centimètres, Sept-Îles avait reçu entre 5 et 10 centimètres et Matane une vingtaine. A Rimouski, les skieurs étaient heureux comme des rois et la situation était sous contrôle.

Via Rail n'a annulé aucun train vers le bas du fleuve au cours de la fin de semaine. Cependant, plusieurs convois accusaient jusqu'à trois heures de retard. Chez Québécois, des vols supplémentaires étaient organisés aujourd'hui pour dépanner la clientèle, privée de service entre Gaspé et les Îles hier. ●

## Prix d'excellence en tourisme pour deux entreprises de la région

MONTREAL (PC) - Deux centres hôteliers prospères des Laurentides ont été honorés, hier, lors du gala annuel des Grands Prix du tourisme québécois qui se déroulait au Palais des Congrès de Montréal.

L'Hôtel la Sapinière de Val-David a remporté le prix de l'Excellence touristique, tandis que l'Hôtel Chanteclerc, de Ste-Adèle, a mérité un lauréat pour sa contribution au développement touristique du Québec.

La Sapinière est un hôtel de 75 chambres, situé dans un cadre enchanteur au coeur des Laurentides, et appartient à la famille de M. Jean-Louis Dufresne.

Le prix de l'excellence a été décerné par le président d'honneur de ce deuxième gala annuel, le ministre du Tourisme Yvon Picotte.

Outre le Chanteclerc, quatre autres entreprises, sélectionnées parmi 74 finalistes régionaux, ont été proclamées "Lauréats na-

tionaux" au cours de la cérémonie à laquelle participaient 1,000 personnalités du monde touristique.

Le Musée des beaux-arts de Montréal a remporté le lauréat du meilleur événement touristique; le Carnaval de Québec a gagné le lauréat de la promotion touristique; les Entreprises Stoneham Inc., dans la région de Québec, ont mérité le lauréat de l'accueil touristique; et, finalement, les Excursions et expéditions de canots des Îles de Sorel, dans la région de Montérégie, ont reçu le lauréat de l'innovation touristique.

Créés par le ministère du Tourisme, les Grands Prix du tourisme québécois sont destinés à souligner les performances les plus remarquables réalisées par les artisans de l'industrie en matière de tourisme.

Le jury était composé de M. Ghislain Dufour, président du Conseil du patronat, Mme Françoise Kayler, journaliste à La Presse, Me Gérard

Delage, M. Jacques Landurie, de l'Association des restaurateurs du Québec et de M. Jean-Yves Milot, de l'Association des hôteliers du Québec.

Les trophées sont l'oeuvre de

l'artiste québécois Charles Daudelin.

La cérémonie du gala sera diffusée sur les ondes du réseau français de télévision de Radio-Canada ce soir à 19h30. ●

## Le gros lot gagné: \$3,816,495

♦ Le gros lot de \$3,816,495 du Lotto 6/49 a été gagné hier soir. On ignore encore à quel endroit.

Onze billets gagnants se partagent le 5/6 Plus, pour une somme individuelle de \$77,507. Pour le 5/6, 298 pour \$2,137. Pour le 4/6, 16,984 pour \$73,80.

### LA QUOTIDIENNE

tirage du 22 novembre  
2-1-4  
8-2-2-7

6/49

5-13-18-32-34-39  
(complémentaire)  
21

## SKI (suite de la première page)

bordée subite. Notre équipe a travaillé toute la nuit afin de remédier à la situation et, malgré un début de journée mouvementée, tout s'est bien passé.

Même au Mont Sainte-Anne, où la saison avait pris son envol il y a déjà deux semaines, la direction a eu à faire face à certains problèmes. "A notre première semaine, explique Monique Langlais, nous avions mis un quota de 300 skieurs, mais nous l'avons

enlevé la semaine dernière, faute de skieurs. Nous ne pensions jamais avoir un tel achalandage si tôt en saison et nous avons été pris quelque peu au dépourvu. Mais les skieurs de Québec sont patients et ils comprennent."

Victimes des caprices de la nature au cours des dernières années, les centres de ski de la région semblent enfin être tombés dans ses bonnes grâces et tout laisse croire en une saison des plus prometteuses. ●

## Diane Tell reçoit un prix Victoire 86

♦ PARIS (AFP) - La chanteuse canadienne Diane Tell a reçu hier soir à Paris la "Victoire" 1986 du meilleur album d'un artiste francophone pour son album *Faire à nouveau connaissance*.

Les "Victoires", au nombre de 18 cette année et proclamées en France pour la deuxième fois, ont pour vocation d'encourager la création et la diffusion de la musique française sous toutes ses formes et tous ses genres.

Sur le modèle des Césars et des Oscars pour le cinéma, ces "Victoires" sont attribuées à l'issue du vote de 2,600 personnes ayant une activité professionnelle dans la création, l'édition, la production et la diffusion musicale.

Diane Tell est venue recevoir sa "Victoire" (une sculpture de Viliano Taraballa qui évoque à la fois la notation musicale et le disque) au



Diane Tell

Moulin rouge. En remerciement, elle a interprété une chanson de Daniel Balavoine: *Le français est une langue qui résonne.* ●



Prix à Jacques Poulin

Le prix Canada-Communauté française Wallonie-Bruxelles, d'une valeur de 100,000 francs belges (environ 3,000 dollars canadiens), a été décerné au romancier québécois Jacques Poulin. Ce prix littéraire, créé dans le cadre de la coopération culturelle belgo-canadienne, est accordé en alternance à un écrivain belge et canadien de langue française. Depuis le début des années 1970, il a été attribué à des écrivains comme Réjean Ducharme, Gaston Miron et Marie-Claire Blais. Jacques Poulin, né en 1937 à Saint-Gédéon de Beauce, a d'abord été traducteur et assistant de recherches en psychologie à l'université Laval. Son sixième et dernier roman, *Volkswagen Blues*, raconte le voyage en voiture d'un écrivain et d'une métisse entre Gaspé et San Francisco. ●

## LE SOLEIL

ABONNEMENTS: 647-3333

Lundi au vendredi: de 7h00 à 17h30. Sam., dim.: de 8h00 à 12h00

ANNONCES CLASSÉES: 647-3311

Lundi au vendredi: de 8h30 à 17h30

RÉDACTION: 647-3394

Lundi au vendredi: de 8h30 à 23h00

Samedi: de 12h00 à 23h00

Dimanche: de 14h00 à 23h00

RENSEIGNEMENTS: 647-3233

Heures d'ouverture: Lundi au vendredi: de 8h30 à 16h30

Le Soleil, 390, rue St-Vallier est, Québec G1K 7J6

## BAISSE (suite de la première page)

Le Dr Jean-Guy Lachance, néphrologue au service de la greffe rénale, estime que c'est la une année désastreuse; alors qu'il a une liste de 53 personnes en attente d'un rein, et dont la vie dépend à l'heure actuelle de la dialyse, c'est-à-dire du rein artificiel.

Il convient d'indiquer, précise le néphrologue, que les prélèvements sur les personnes décédées doivent être faits alors que la circulation sanguine a été maintenue

artificiellement, le prélèvement devant être fait dans un délai maximal de deux à cinq minutes après l'arrêt du coeur.

Depuis qu'a débuté le programme de greffes rénales à l'Hôtel-Dieu de Québec, en 1972, 382 greffes ont été réalisées jusqu'ici, dont 366 à partir de reins de personnes décédées et 16 provenant de donneurs vivants, soit en moyenne un par année. Le programme avait débuté relativement lentement, à l'époque, mais depuis

quelques années, il se faisait environ une cinquantaine de greffes par année. Selon le Dr Lachance, c'est le rythme qu'il faudrait maintenir, seulement pour répondre aux besoins.

En effet, dit le néphrologue, la liste des patients en attente d'une greffe, qui se situait habituellement aux alentours d'une vingtaine de noms, en compte maintenant 53. Ce nombre pourrait augmenter s'il n'y a pas une am-

élioration du nombre des donateurs.

Au 31 décembre 1984, date des dernières statistiques disponibles, 3,166 Canadiens vivaient avec un transplant fonctionnel et 4,053 autres étaient assujettis à la dialyse rénale, c'est-à-dire qu'ils doivent être branchés au rein artificiel pendant une quinzaine d'heures par semaine, à raison, normalement, de trois séances de cinq heures chacune. ●



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

Pendant que les employés de la voirie déneigent les rues, les particuliers, eux, doivent faire de même chez eux.



Le Soleil, Gilles Fréchette

**Mort sur le coup**

Un homme dans la cinquantaine a perdu la vie vers 15h hier, lors d'une collision frontale survenue en face du 2523, boulevard Talbot, à Stoneham. La victime, qui conduisait une Ford Escort, a heurté de plein fouet un camion de déménagement de la compagnie Transport Lacasse et est morte sur le coup. Les policiers de Charlesbourg ont dû prêter main forte aux agents de la Sûreté du Québec, avec leurs outils de décarcation, pour dégager l'automobiliste. On croit que l'accident serait imputable à une fausse manoeuvre puisque la voiture du quinquagénaire se dirigeait vers le centre de la voie.

**Plus de 600 employés en temps supplémentaire Une tempête de \$460,000 pour Québec**

♦ La première tempête de l'hiver 1986-87 aura été l'un des plus coûteuses pour la ville de Québec. En effet, pour nettoyer les 512 km de rues et les 485 km de trottoirs de la capitale, enfouie sous 37 cm de neige, en pleine fin de semaine, un minimum de 300 employés de la ville et autant de sous-traitants travailleront à temps double aujourd'hui. Coût de l'opération: approximativement \$460,000.

par Isabelle JINCHEREAU

En fait, toutes les équipes de la voirie étaient prêtes à accueillir la neige dès le 1er novembre. Mais on n'avait pas prévu que Dame Nature saupoudrerait tant de flocons. Les travaux de déblaiement entrepris

depuis maintenant 55 heures ne seront pas terminés avant lundi soir.

"Depuis le début de la tempête, nous surveillons la situation d'heure en heure. On nous avait annoncé une quinzaine de centimètres. Malgré l'amoncellement, on n'a pas déclenché d'opération Urgence-Neige, puisque la visibilité et la circulation n'étaient pas catastrophiques", explique Louis Dumas, responsable des communications à la ville.

Bien que plusieurs citoyens se désolent à la vue de tant de bancs de neige au beau milieu de certaines rues de la haute et basse ville, et sur les trottoirs, on estime que les travaux d'entretien hivernal se déroulent sans encombre,

pour une ville au relief aussi particulier. "Dans Limoilou, ce sont les citoyens qui ont demandé à ce que la neige soit repoussée au centre de la voie, de façon à permettre la circulation de chaque côté. Mais cela ne facilite pas le travail", admet M. Dumas.

Surprise cette année. Les citoyens ont respecté les nouveaux règlements de stationnement en vigueur la nuit dans les rues de Québec. Est-ce la hantise d'écoper d'une amende de \$100 ou une concession face à l'ouverture des autorités municipales, qui ont consenti à installer de panneaux clignotants, permettant de garer sa voiture dans certains secteurs, sauf lors du déneigement? Ce soir, l'interdiction

de stationnement prévaut sur tout le territoire. Quant à la neige, elle est transportée par camion, sauf à Neufchâtel et à Charlesbourg, où elle est soufflée.

Sur les boulevards du Québec-Métro, la voie était dégagée dans une proportion de 80 pour 100 hier soir. Les équipes de la voirie provinciale, soit 12 charriées et souffleuses par quart de travail (8 heures), ont travaillé sans relâche depuis 21h jeudi. Vu l'ampleur de la situation et des coûts d'opération durant la fin de semaine, on prévoyait que le transport de la neige allait démarrer ce soir.

Sur la rive sud, on a également travaillé jour et nuit depuis jeudi, avec des effectifs doublés, tant et si

bien que le plus gros du déblaiement était terminé hier soir. La nuit dernière, on élargissait les bretelles de la route 20 et de l'autoroute 73. Quant aux voies rapides, elles étaient sur pavage humide. Les routes secondaires présentaient cependant une surface glacée.

A Charlesbourg, les responsables de la voirie ont reçu des félicitations des chauffeurs de la CTCUQ pour leur rapidité d'action dans les rues encombrées. Les opérations de soufflage de la neige sur les terrains se poursuivent la nuit. Hier, tous les employés travaillaient à temps et demi. Le maximum des effectifs rentraient à l'ouvrage ce soir. A Sainte-Foy, les trois-quarts des rues étaient grattées hier soir, selon un

porte-parole de la voirie. Les équipes ont interrompu leur travail vers 17h, histoire de reprendre leur souffle et rentrent elles aussi à 20h ce soir.

Enfin, sur le territoire de Lévis, des équipes de 20 hommes, secondées par une trentaine de camion et 4 souffleuses, ont transporté la neige toute la journée hier. Les bris de machinerie, habituels lors des premières intempéries, n'ont pas entravé la bonne marche des travaux. Toutefois, certains sous-traitants pour la voirie n'avaient pas encore reçu tout leur équipement en ce 21 novembre, ce qui retardait l'ouverture de certaines voies, au grand dam des policiers. ♦

**La mère des jumelles Dionne meurt à 77 ans**

♦ NORTH BAY (PC). La mère des jumelles Dionne, Elzire, héroïne effacée de la naissance sensationnelle des célèbres quintuplées ontariennes, il y a de cela maintenant 52 ans, est décédée, hier, à l'hôpital.

Agée de 77 ans, Mme Dionne vivait retirée depuis un certain temps dans la maison en briques de sept chambres construite à l'intention de la célèbre famille, il y a plusieurs années, par le gouvernement ontarien, près de Corbeil.

Même sur son lit de mort, Mme Dionne a été incapable d'éviter les feux de la rampe qui ont toujours illuminé la famille. Les trois quintuplées survivantes, Cécile, Annette et Yvonne, sont retournées, il y a quelques semaines, dans leur ville natale pour rendre visite à leur mère souffrante. Elles espéraient que leur présence à Corbeil passe inaperçue.

Elles ont demandé à la direction d'une maison funéraire d'organiser un service discret lorsque leur mère décéderait, a rapporté le journal North Bay Nugget, qui n'a pu toutefois rencontrer les trois visiteuses avant que celles-ci ne repartent en direction de Saint-Bruno, au Québec, où elles habitent.

La famille, la direction de l'hôpital et celle de la maison funéraire ont refusé, hier, de donner des informations sur les détails du décès de Mme Dionne et des arrangements pris pour les funérailles.

Il faut rappeler qu'en 1979, les funérailles du père des quintuplées, Oliva, avaient dégénéré en un événement fort couru par la presse, ce qui était contre toute attente des quintuplées survivantes (Emilie est morte en 1954 et Marie, en 1970) qui y ont assisté en dépit de la distance qu'elles avaient prises depuis plusieurs années vis-à-vis de leurs parents.

**Phénomène**

La naissance des cinq jumelles Dionne, dans une ferme en bois rond du Nord-Est ontarien avait connu une fulgurante publicité; elle était même considérée comme un miracle puisque les jumelles Dionne étaient les premières quintuplées du monde à toutes survivre.

En l'espace de quelques heures, les journalistes ont littéralement



Elzire et Oliva Dionne en compagnie de leurs filles Cécile, Yvonne, Marie, Emilie et Annette.

envahi la petite ville de Callander, sur la rive du lac Nipissing, juste au sud de North Bay, et par la suite celle de Corbeil où vivaient les Dionne, à quelques kilomètres à l'Est en bordure de ce qui est maintenant l'autoroute 94.

Parmi ces journalistes, certains faisaient plutôt preuve d'originalité. L'un d'eux, au service d'un quotidien de Chicago, avait même apporté avec lui un incubateur chauffé au kérosène afin de remplacer les paniers de bois dans lesquels, à proximité du poêle, on plaçait les jumelles afin de les garder au chaud. D'autres ont même tout mis en oeuvre pour ramasser

dans les environs du lait maternel dont on pourrait nourrir les enfants.

Il y a d'autres personnes, dont le Dr Allan Dafoe, de Callander, qui ne donnaient aux quintuplées aucune chance de survivre plus de quelques jours. Il faut dire que Marie, la plus petite des cinq, pesait tout juste un peu plus d'un livre et que le poids combiné des jumelles prodiges ne totalisait que 13 livres et six onces.

Défiant toutes les prévisions, les jumelles Dionne ont survécu. Mais elles ont partagé une enfance aussi bizarre qu'était sensationnelle leur naissance, perdant

même toute chance de connaître une vie familiale normale et en devenant littéralement les attractions d'un véritable spectacle.

**Etalage**

Moins de 48 heures après la naissance des quintuplées, leur père signait, sur les conseils du Dr Dafoe et d'un prêtre de la paroisse, un contrat en vertu duquel il amènerait ses filles à l'Exposition universelle de Chicago pour les offrir à voir à l'intérieur d'un stand.

Mais devant le tollé des gens qui reprochaient au père de vouloir faire un coup d'argent avec sa progéniture, M. Oliva Dionne revenait sur sa décision et refusait de

respecter son contrat.

Cependant, le mal était fait. Deux mois après la naissance des jumelles, le gouvernement ontarien nommait un comité de gardiens pour protéger la santé et les intérêts des quintuplées. Deux des quatre gardiens ainsi nommés étaient le Dr Dafoe et M. Olivier Dionne, le grand-père des jumelles.

Responsable de la santé des fillettes, le Dr Dafoe avait un contrôle complet sur les quintuplées. Il a même refusé aux cinq enfants de vivre dans la maison paternelle ou de jouer avec leur cinq soeurs aînées.

Ainsi, une sorte de poupon-

nière-hôpital pour enfants fut construite de l'autre côté de la route, en face de la maison paternelle; des infirmières et des institutrices furent embauchées afin d'avoir soin de la marmaille.

Même si Oliva et Elzire Dionne pouvaient visiter leurs fillettes n'importe quand, ils étaient presque entièrement écartés des décisions concernant la façon d'éduquer les quintuplées.

**Attractions**

Les cinq bébés aux cheveux foncés devinrent de véritables attractions qu'on habillait dans des vêtements identiques pour leurs apparitions publiques quotidiennes. On a d'ailleurs estimé que près de trois millions de personnes leur ont rendu visite entre 1934 et 1943. On a même évalué à 6,000 le nombre de visiteurs en une seule journée.

Des politiciens, des vedettes du cinéma, des célébrités du monde entier ont fait leur pèlerinage jusqu'à Corbeil pour voir les petites merveilles. La célèbre aviatrice Amelia Earhart, qui avait raté l'occasion de voir les jumelles à cause d'ennuis mécaniques à son automobile, avait pu obtenir une "audience" privée juste un mois avant qu'elle ne soit portée disparue lors de sa malheureuse envolée autour du monde.

Les jumelles Dionne sont toujours considérées comme l'élément important de l'industrie touristique locale. La maison où elles sont nées a été transformée en musée.

Elles ont également pu profiter d'une aisance financière grâce à certains contrats qu'elles ont décrochés, dont ceux pour la réalisation de quatre films.

Mais on ne fait pas d'argent sans peine. Les jumelles Dionne ont connu une enfance très à l'écart des autres. Elles n'ont jamais quitté leur résidence-dortoir avant 1939; en cette année-là, elles avaient pu parcourir, en compagnie de leurs parents, les 350 kilomètres séparant leur ville natale et Toronto où elles avaient été présentées au roi George VI et à la reine Elizabeth.

En 1952, âgées de 18 ans, elles ont définitivement quitté leur "pouponnière", coupant alors presque tous les liens avec leur famille. ♦

# Une téléconférence pan-canadienne du NPD sur l'avenir du pays

♦ MONTREAL (PC) - Le Nouveau Parti démocratique du Canada a offert à près de 2,000 Canadiens la possibilité de partager ses réflexions sur l'avenir économique du pays, grâce à une téléconférence diffusée simultanément par satellite dans 10 villes canadiennes, de Saint-Jean de Terre-Neuve à Whitehorse, au Yukon.

L'opération, coordonnée à partir de l'Université de Montréal a coûté \$160,000, et elle servira de réflexion de base au congrès du parti qui doit se tenir dans la métropole en mars 1986.

Pour cette réflexion, le NPD avait invité trois panelistes non-partisans spécialistes dans les domaines social et économique: un professeur

de l'Université du Québec, Diane Bellemare, qui vient de publier un livre sur le plein emploi; une économiste canadienne, Kristin Shannon, editrice de la revue *Canadian Trend Report* et membre d'un groupe de consultants en économie, et l'évêque Rémi DeRoo, ancien président de la Commission des affaires sociales de la Conférence des évêques catholiques du Canada.

Pendant une heure, les trois panelistes ont débattu des questions cruciales qui influenceront l'avenir économique du pays. Kristin Shannon a offert une réflexion pour le moins pertinente sur les nouvelles valeurs des Canadiens dans un monde où la croissance économique est loin d'être garantie et où on ne

fait guère confiance aux politiciens; Diane Bellemare a invoqué la nécessité d'assurer le plein emploi aux Canadiens et a proposé diverses façons de le faire; et l'évêque Rémi de Roo a conclu avec l'urgence de redistribuer le pouvoir et les richesses de façon plus juste dans les sociétés et cela également à l'échelle mondiale, où existe un déséquilibre profond entre le Nord et le Sud.

Les panelistes, tout en n'étant pas des militants, ont quand-même joué dans les cordes du NPD, un parti qui se veut social-démocrate, en faveur du plein-emploi, du désarmement mondial et d'une politique extérieure canadienne différente de celle des Etats-Unis. ♦

## Le NPD remonte depuis le départ des Trudeau et Lévesque

♦ MONTREAL (PC) - La popularité du NPD au Québec n'est pas seulement un éclair dans un ciel bleu, mais plutôt un mouvement

en progression durable, favorisé par le départ de Pierre Trudeau et René Lévesque, les deux grands hommes politiques qui ont mobilisé l'électorat québécois pendant près de 20 ans.

C'est l'analyse qu'a faite hier le chef du Nouveau Parti démocratique du Canada, M. Ed Broadbent, alors qu'il rencontrait la presse à la suite d'une télé-conférence à l'université de Montréal.

M. Broadbent croit également que l'échec de Brian Mulroney à remplir les exigences des électeurs canadiens est également un autre facteur important expliquant la remontée de son parti dans les son-

dages, tant au niveau provincial que fédéral.

Le départ de MM. Lévesque et Trudeau a ouvert la porte aux autres partis. Maintenant les Québécois considèrent le NPD comme une alternative valable", a-t-il ajouté.

M. Broadbent a refusé par contre d'aborder la question du leadership de John Turner.

M. Broadbent a également mentionné que la victoire de l'équipe de Jean Doré à la mairie de Montréal était perçue de façon très positive chez les membres du NPD, dont la politique social-démocrate se rapproche de celle du RCM. ♦



Le Mouvement socialiste tient son congrès annuel en fin de semaine à l'université Laval. A gauche, le président du mouvement, Germain Gauvin.

## Congrès du Mouvement socialiste à Laval La privatisation se fait sur le dos de la classe ouvrière, soutient Pepin

♦ Les Québécois sont en train de se laisser endormir par le discours libéral sur la privatisation, a soutenu hier le syndicaliste Marcel Pepin, un des fondateurs du Mouvement socialiste, au congrès de cet organisme. Selon lui, le PLO se disculpe de partager le "butin national" parmi un petit groupe, en choisissant des francophones.

par Pierre ASSELIN

"Il y a trop peu de réactions contre le fait que l'Etat favorise sa bourgeoisie nationale au détriment de l'ensemble de la population, déclarait l'ancien président de la CSN. Tous s'entendent, politiciens, hommes d'affaires, éditorialistes

pour admettre que les investissements consentis par l'ensemble du peuple québécois soient transférés dans les mains de francophones.

"Les classes ouvrières et populaires se font littéralement spolier. Ce scandale doit être dénoncé!" lançait M. Pepin en concluant le rapport qu'il avait préparé à l'intention des membres du MS et de la soixantaine de participants au 3e congrès annuel du mouvement.

M. Pepin citait cet extrait du rapport Fortier pour appuyer ses dires: "...dans la mesure où ces entreprises constituent l'apport de la révolution tranquille au patrimoine industriel des Québécois, le gouvernement devrait favoriser, autant que possible, le transfert de ces en-

treprises à des intérêts sous contrôle québécois."

Dans la discussion qui a suivi la présentation de ce rapport, il ajoutait: "Toute la rue Saint-Jacques francophone est prête à se battre à mort pour que Dofor soit vendue à des francophones. Il ne faut pas que nos biens soient vendus à quelques-uns, fussent-ils des francophones!"

Il qualifie également les rapports Fortier, Gobeil et Scowen de "tête-à-queue" qui chambardent tout pour revenir à la loi du plus fort, au détriment des faibles.

**Le plancher des vaches**

Il s'agissait du premier congrès du MS depuis que l'organisme s'est transformé en parti politique, à la veille des élections de 1985. Le ton et les thèmes des discussions se sont rapprochés du plancher des vaches, comme le démontre d'ailleurs le rapport de M. Pepin, et au grand plaisir de celui-ci.

"Nos thèmes sont plus près du terrain politique, et à mon sens c'est nouveau. Moi je m'y sens très à l'aise et, personnellement, j'aurais voulu que ça soit ainsi depuis plus longtemps. Là, on tombe dans le jus!"

Le MS avait récolté quelque 2,000 voix aux dernières élections pour les 10 candidats qu'il avait présentés, indiquait le président du mouvement, Germain Gauvin. Le mouvement compte aujourd'hui quelque 350 membres. Il s'agit d'une bonne moyenne pour le MSQ qui a rarement compté plus de membres, et en a déjà compté moins, précisait-il.

"Nous ne faisons plus autant d'idéologie que par le passé. On apprend tranquillement à faire de la politique", soulignait M. Gauvin.

Le mouvement a par ailleurs voté un appui aux syndicats du Manoir Richelieu, pour lesquels on a même "passé le chapeau" parmi les participants.

Le congrès doit aussi aborder la question du libre-échange, en demandant au gouvernement canadien de se retirer des négociations et d'aller se chercher un nouveau mandat politique sur la question des échanges internationaux. ♦

### AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la corporation ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES OUVRIERS BÉNÉVOLES INC. demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

René Fournier  
secrétaire-responsable

"PRENEZ AVIS que David Harvey, 479, rue Victoria, app. 3, Québec, s'adressera au ministre de la Justice pour obtenir un certificat changeant son nom en celui de David Légaré."

### AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la corporation "Club de ringuette Franco-Québec" demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Jean Brousseau, président

### AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la corporation CLUB NOTRE-DAME DES CIMES INC. demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

André Caron  
comptable

### ÉCOUTE TON CORPS



#### LES PEURS

Vivez-vous des peurs? Il y a toutes sortes de peurs. Il est habituel pour l'être humain de vivre certaines peurs mais, ce qui est très nuisible, c'est que ces peurs "prennent le dessus" et qui cela deviennent chronique ou phobique.

Souvent une personne est portée à camoufler ses peurs mais il n'est pas facile de les dissimuler à sa famille et à ses proches. Elle vit deux sortes de détresse: 1) la situation qui lui fait peur; 2) le fait de savoir que les autres qui sont pas pour la croire folle, stupide ou faible. Voici la moyenne des phobies:

- 2% la hauteur
- 2% la haine
- 4% les animaux
- 8% la mort et les foules
- 22% la maladie ou la blessure
- 60% l'agoraphobie
- 2% autres

Les phobies frappent les femmes deux fois plus que les hommes car elles ont plus de charges au foyer. En général, la famille a beaucoup plus de difficultés à suivre si c'est la femme qui est partie plutôt que l'homme, faisant naître ainsi beaucoup plus de peurs chez la femme. Vous avez du contrôler que la phobie la plus importante couramment est l'agoraphobie. Cette dernière se définit par "la peur d'avoir peur" - la peur des espaces vides, des places publiques. L'agoraphobie a peur d'être pris dans une ligne au supermarché ou au milieu d'une foule, au cinéma, à l'église. Il veut toujours s'associer près de la sortie. Il a peur de s'évanouir, il a chaud, il transpire. Le cœur lui débat. Il pense que tout le monde le remarque. Cependant, il ne lui arrive jamais rien. Il est plus long de se débarrasser d'une phobie, cependant vous pouvez vous en débarrasser de la même façon que vous l'avez laissée pénétrer dans votre vie. Il y a plusieurs moyens de le faire. Ce qui est important, c'est de savoir faire la différence entre une peur réelle et une peur irrationnelle. Vous savez sûrement que la grande majorité des peurs sont irrationnelles. C'est-à-dire qu'il n'y a pas de danger réel au moment de la peur. Je suis heureuse de révéler qu'avec ÉCOUTE TON CORPS, des centaines de personnes se sont enfin débarrassées de leurs peurs et de leurs phobies.

Pour plus de détails sur le cours "ETC." d'une durée de 10 semaines, vous êtes invités à assister gratuitement sans obligation de votre part, à un échantillon de notre cours qui se donne les

mardi 25 nov. et mercredi 26 nov., 19h30 au 2299, boul. du Versant nord (Centre Pédagogique) entrée ouest, porte 2. Réservez s.v.p. à 1-800-361-3834

Publi-reportage

**TOURBEC** Du 24 janv. au 7 fév.

**SKI aux pieds**  
Au départ de Québec

**1285 \$**  
par personne base double

**SKI A TIGNES**  
au coeur des Alpes Françaises

Groupe accompagné par notre pro: Paule Thivierge

**INSCRIPTION INDIVIDUELLE**  
Jumelage garanti  
nombre de places limité

Compris: 1) le service d'un représentant Tourbec; 2) transport en autocar de Québec à M. Jabel et retour; 3) transport aéroport Montréal-Geneve-Montreal; 4) transfert de l'aéroport à l'hôtel et retour; 5) hébergement pour 2 semaines en studio en base double; 6) remontées mécaniques; 7) carte neige; Assurance maladie et rapatriement

Non compris: 1) taxes et frais de service: 60\$

**Tourbec Québec**  
1178, avenue Cartier  
522-2791  
Détenteur d'un permis du Québec

**VOUS POURRIEZ GAGNER 50.000\$ DE RE/MAX POUR INVESTIR DANS UNE PROPRIÉTÉ À REVENUS!**

L'UNIVERSITÉ POPULAIRE  
CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC  
SALON DE L'ÉPARGNE-PLACEMENTS

Pour être éligible au concours, vous devez remplir ce formulaire de participation et à l'aide d'indices fournis dans cette annonce, découvrir les cachettes exactes de 5 parties de maison dissimulées dans les kiosques des exposants. Vous devez venir déposer votre formulaire de participation au kiosque de RE/MAX, dans le baril prévu à cet effet durant les heures d'ouverture du Salon.

Règlements complets disponibles à l'entrée du Salon.

**LES INDICES DE CACHETTES**

- 1) Organisme fédéral spécialisé en financement et assurances, prêts hypothécaires;
- 2) Service inter-agences;
- 3) Résultats maximums avec ce spécialiste de l'immobilier;
- 4) La première corporation professionnelle créée au Québec;
- 5) La banque qui compte le plus de succursales au Québec;

**NOTE:** Le grand gagnant de 50 000\$ sera déterminé à l'issue du Salon de l'Épargne-Placements de Montréal, étant donné que ce concours se tient dans le cadre du Salon de l'Épargne-Placements de Québec (26 au 30 nov. 86) et du Salon de Montréal (6 au 10 fév. 1987).

**26 au 30 NOVEMBRE**  
CENTRE MUNICIPAL DES CONGRÈS - QUÉBEC

HEURES D'OUVERTURE: MERCREDI AU SAMEDI DE 12h à 22h - DIMANCHE de 12h à 18h

RE/MAX

LES CINQ (5) PARTIES DE MAISON SONT DISSIMULÉES AUX KIOSQUES DE: (cochez 5 réponses)

- Banque Nationale du Canada
- Chambre d'Immobilier du Québec
- Chambre des Notaires du Québec
- Confédération des Caisses Populaires et d'Économie Desjardins
- Drouin Parent Construction Inc.
- Fiducie, Prêt et Revenu
- Groupe Prêt & Revenu
- Logirec Société Immobilière
- Louis Carrier Courtier en Immeubles
- Nova Construction
- Paré & Associés
- RE/MAX Québec
- Services Immobiliers Belinco Inc.
- Société Canadienne d'Hypothèque et de Logement
- Trust Financial
- Trust Général du Canada
- Trust Royal
- Yvan Blouin Construction Inc.

NOM: \_\_\_\_\_  
PRÉNOM: \_\_\_\_\_  
ADRESSE: \_\_\_\_\_  
CODE POSTAL: \_\_\_\_\_  
TÉL. (RÉS): \_\_\_\_\_ (BUR.) \_\_\_\_\_

CFMT-FM 107.5 LE SOLEIL  
Hilton International Québec

**"J'AI FINALEMENT DÉCOUVERT UNE FAÇON SAINE DE PERDRE DU POIDS."**

"J'ai essayé plusieurs diètes populaires sans parfois obtenir de résultats," raconte Brigitte Filiatrat de Montréal. "Et puis, ma tante m'a parlé du régime amaigrissant d'Herbalife. Après avoir vérifié ce programme soigneusement, j'ai décidé que celui-ci était une diète saine et sans aucun danger pour moi."

"Voici enfin le programme que je cherchais depuis longtemps! J'ai perdu tout le poids désiré sans problème et assez rapidement, et je suis passée de la taille 13 à la taille 7/8. J'ai même eu assez d'énergie pour continuer mes exercices ardues. En général, je me sentais en pleine forme! J'ai également trouvé que le régime amaigrissant d'Herbalife est vraiment économique; il est à la portée de mon budget. J'ai également aimé le fait que ma distributrice Herbalife m'a personnellement supportée pendant tout le programme. Elle a d'autant plus livré mes produits à ma porte."

"Le régime amaigrissant d'Herbalife a certainement changé ma vie. Je reçois constamment des compliments et j'adore ça! J'ai enfin repris confiance en moi."

Pourquoi ne pas changer votre vie comme l'a fait Brigitte Filiatrat et des milliers d'autres personnes avec le régime amaigrissant d'Herbalife. La perte de poids mentionnée ci-dessus ne représentera peut-être pas, dans votre cas particulier, la rapidité ou le nombre de livres que vous perdrez. Toutefois, vous trouverez peut-être que ce régime vous aidera sans danger à mieux vous sentir et à améliorer votre apparence pour le reste de votre vie.

Se conformer au mode d'emploi peut réduire l'apport énergétique qui est nécessaire pour perdre du poids.

**1(800)661-8566**

**HERBALIFE**

Herbalife du Canada Ltée - Portes 3 et 4 - 2219, 35e avenue nord-est  
CALGARY, Alberta - T2E 6W3 - (403)250-1010

# Malgré la plus grande indifférence des Québécois

# Les Ontariens vivent un moment historique

Les francophones de l'Ontario franchissent actuellement une étape historique de leur évolution. Pourtant, ce tournant décisif se vit dans l'indifférence la plus totale des Québécois.

Ce constat a été fait, hier, lors du premier colloque organisé par l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO), le Secrétariat permanent des peuples francophones et l'Alliance ontarioise de Québec, afin de sensibiliser les Québécois à la réalité franco-ontarienne.

par Lise LACHANCE

Mardi dernier, en effet, la législature ontarienne a adopté à l'unanimité une loi garantissant la prestation de services gouvernementaux et para-gouvernementaux en français dans cette province.

Il s'agit, a souligné hier le mi-

nistre délégué aux Affaires francophones dans le cabinet Peterson, M. Bernard Grandmaitre, d'une "étape historique", d'un "levier" favorisant la participation des francophones aux décisions gouvernementales qui les concernent, d'un "outil de développement" permettant à cette communauté de poursuivre son épanouissement linguistique et culturel.

### Adhésion à la charte

Les participants ontariens au colloque ont abondé dans le même sens. Tous sont unanimes à reconnaître l'importance de cette nouvelle loi même si certains, comme le président général de l'ACFO, M. Serge Plouffe, réclament que l'Ontario accorde son adhésion aux articles 16 à 20 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Selon M. Plouffe, l'encadrement juridique qui gouverne l'usage du français en Ontario est passablement étendu car la loi 8 s'ajoute à

celle qui fait du français une des deux langues officielles des tribunaux, de même qu'à celle qui garantit l'enseignement en français à tous les enfants du primaire et du secondaire, qui le souhaitent.

Cependant, de vastes secteurs d'activités demeurent exclus de la législation. Par exemple l'administration municipale, les services de l'enseignement universitaire. "Sans compter, précise-t-il, tout le secteur privé que la loi évite soigneusement de toucher."

Il serait donc faux, ajoute M. Plouffe, de dire que le français et l'anglais jouissent, en Ontario, d'un statut, de droits et de privilèges égaux. En outre, ces garanties linguistiques restent assez précaires puisqu'elles relèvent de l'Assemblée législative provinciale. Voilà pourquoi il demande avec insistance que l'Ontario paraphe les articles 16 à 20 de la Charte canadienne.



Le colloque "L'Ontario français parle aux Québécois" a rassemblé quelque 80 participants (moitié Ontariens, moitié Québécois) hier, à Québec. De gauche à droite, nous apercevons les présidents des trois groupes organisateurs: MM. Jean-Marc Demers, de l'Alliance ontarioise de Québec; Louis Dussault, du Secrétariat permanent des peuples francophones; Serge Plouffe, de l'Association canadienne-française de l'Ontario.

# De bien beaux droits qu'il faudra apprendre à exercer

Que des droits soient couchés sur papier, fort bien. Mais encore les citoyens qui en jouissent doivent-ils les exercer.

Plusieurs chefs de file des francophones ontariens craignent que, habitués de fonctionner en anglais, les membres de leur communauté n'aient pas le réflexe d'exercer leurs nouveaux droits. "Nous devons apprendre à nous prévaloir des droits dont nous disposons présentement. Nous devons nous habituer à nous adresser en français dans nos communications avec le gouvernement, lorsque nous avons besoin d'un médecin ou lors de nos représentations devant les tribunaux. En fait, nous devons combattre ce vieux réflexe qui nous

fait choisir automatiquement et trop souvent la langue anglaise de préférence à notre langue maternelle", estime M. Plouffe.

Interrogé à ce sujet un peu plus tard, le ministre Grandmaitre a fait part des mêmes inquiétudes. "Si les Franco-Ontariens ne relèvent pas le défi, l'avenir risque d'être très difficile", opine-t-il. D'où l'importance d'une campagne d'information bien orchestrée. Son ministère a d'ailleurs remis \$25.000 à l'ACFO à cette fin.

### Quelques lignes

Les Franco-Ontariens déplorent que la loi 8 soit quasiment passée sous silence dans les médias francophones du Québec. A peine quelques paragraphes émanant de la

Presse canadienne et noyés dans le flot des nouvelles ont-ils été publiés dans certains quotidiens.

Les six journalistes invités à une table-ronde (MM. Graham Fraser de *Globe and Mail*, Jean-Guy Arsenault, du *Droit*, André Nadeau de *Radio-Canada*, Albert Juneau, du *Devoir*, Rudy Le Cours, de la *Presse Canadienne* et Jean-Maurice Filion, du *Carillon*) ont été longuement interrogés à ce sujet. "Vous trouvez que nous sommes assez intéressants quand nous nous faisons taper dessus, comme ce fut le cas à Penetanguishene", s'est exclamé un participant.

De l'avis de nombreux Franco-Ontariens présents au colloque, cet-

te attitude des journaux et du réseau d'Etat est très révélatrice de la place qu'occupe le fait français hors Québec dans l'esprit des Québécois. Le mot "indifférence" a été prononcé à plusieurs reprises. On sentait qu'il blessait.

Un des conférenciers, M. Fernan Carrière, rédacteur en chef de la revue *Liaison*, a affirmé que cette apathie des Franco-Québécois en ce

qui concerne les Franco-Ontariens déclenche souvent chez ces derniers de l'agressivité. Il note en fait, depuis une vingtaine d'années, une alternance entre rejet et attachement, entre ressentiment et admiration.

"Malgré ces tensions, il n'y a jamais eu de rupture complète entre nos deux communautés", dit M.

Carrière. "Le Québec est devenu, pour beaucoup d'entre nous, une mere-patrie à la fois si proche et si lointaine, familière mais déroutante... un peu comme la France."

Le conférencier souhaite que le Québec "s'agrandisse" en assumant le leadership de la francophonie nord-américaine face au reste de la francophonie internationale.

Une différence remarquable à

**L'AUTRE DEAUVILLE**

...celui de La Canardière!

TABLE D'HÔTE	
Champignons farcis	Champignons farcis
Crème de légumes	Crème de légumes
Cassiolette de fruits de mer	Escalope de porc
Thé ou café	Sauce Trois-Moutardes
Thé ou café	Thé ou café
<b>15<sup>95</sup>\$</b>	<b>16<sup>95</sup>\$</b>

SPÉCIALITÉS: FRUITS DE MER, STEAKS, PÂTES FRAICHES

Réservations: 667-1159

**LE DEAUVILLE LA CANARDIÈRE**

2465, boul. Sainte-Anne, Québec

**IMPOSSIBLE MAIS VRAI!**

GRATUIT GRATUIT

À l'achat de VERRES CORRECTEURS obtenez gratuitement une MONTURE parmi notre grande collection de modèles exclusifs 86-87 à notre boutique (valeurs allant jusqu'à 125\$) Valable jusqu'au 30 nov.

PROFITEZ DE NOTRE 21e ANNIVERSAIRE "Service personnalisé"

**Trudel**

OPTICIEN

lunettes et verres de contact

775, Marguerite-Bourgeois Québec G1S 3W2

688-8430

**Montréal Trust**

LAC-BEAUPORT, moderne avec vue sur lac, intérieur pin nouveau, foyer.

PRES DU RELAIS, Lac Beauport, bungalow style canadien, grand foyer pierre.

CHARLESBOURG, secteur huppe, 10 pièces vastes, grande porte-patio, bien paysager.

CHARLESBOURG, paroisse Ste-Maria-Goretti, bungalow 5 pièces, foyer superbe, extérieur à voir.

JEAN GARON 626-0704, 622-7000

**LOUEZ GAGNANT!**

**EQUIPEMENT DE CASINO**

- VAISSELLE - VERRERIE

OËL - BLACK JACK

TILS - BARBOTTE

PARTY CASINO

OUTILS HUMIDIFICA

PARTY RACLETTE

SOIRÉE LAS VEGAS

PARTY DE BUREAU

BLACK JACK

HABIT PÈRE NOËL

ROULETTE - VAISSELLE

MILLE ET UN ARTICLES À LOUER

627-1330

LE CENTRE DE LOCATION

**AUTOM-O-BAINES**

LOU-TEC

4805, 3e AVENUE OUEST CHARLESBOURG

PÂTISSIER - TRAITEUR - CHARCUTIER BOUCHER - FROMAGER

**AUX DÉLICES DE PICARDIE**

1292, Maguire, Sillery 687-9420

Vous propose pour les Fêtes de fin d'année UN SERVICE COMPLET DE TRAITEUR À DOMICILE POUR TOUT GENRE DE RECEPTIONS - PARTYS DE BUREAUX. LIVRAISON DANS TOUTE LA VILLE ET BANLIEUE POUR 10 PERSONNES ET PLUS. Plus de 60 variétés de charcuterie maison

COCHON DE LAIT • BALLOTTINE DE FAISAN • D'OIE • BOUDIN BLANC • TERRINE DE LIÈVRE • CANARD • LAPIN • FAISAN • GIBIER • CAILLES • FOIE DE VOLAILLE • SAUCISSON BRIOCHE • LAPIN EN CROÛTE • VÉRITABLE FOIE GRAS DE CANARD MAISON

**VOLAILLES ENGRAISSÉES AUX GRAINS**

CAILLES • FAISANS • PINTADES • CANARDS • OIES • POULETS • DINDES • PERDRIX • LAPINS • PIGEONS

**VIANDE SPÉCIALE NOVEMBRE - DÉCEMBRE**

SANGLIER • BISON • DAIMS • CERF EUROPEEN • RENNE

Le plus grand choix de pâtisseries Françaises

CAPRICE DE PARIS • BALTHAZAR • OPÉRA • SULTAN AUX POIRES • CHARLEMAGNE • TRUFFE CHAMPAGNE • FRAISIER • FRAMBOISIER • PARFAIT AU CASSIS • PANACHE • TYROLIEN • TRIANON • GRUYÈRE • BAVAROISE • SABAYON • MALAGA • FRUIT DE LA PASSION • POIRE WILLIAM • TARTE AUX FRUITS ASSORTIS • BOURDALOUE

150 variétés de fromages importés et locaux. Pain frais tous les jours.

Nouveau service: ouvert le dimanche de 9h à 17h. POUR UN MEILLEUR SERVICE: PASSEZ VOS COMMANDES À L'AVANCE.

**VENTE "RETRAITE"**

TISSUS IMPORTÉS SEULEMENT

**50%**

de réduction sur tous les tissus en MAGASIN (sauf les doublures et les boutons)

Toutes les cartes de crédit acceptées - Stationnement facile

**LOEWIG**

52, côte de la Fabrique, Québec — Tél.: 692-2263

Heures d'affaires: lun. - vend.: 9h30 à 17h, samedi: 9h30 à 16h

**TOUTE VENTE FINALE**

**C ADEAU**

pour Noël

Le cadeau idéal

CHEMISE POLO À CARREAUX 45\$ UNE 37\$

tailles 8 - 20 ans

LEVIS PLACE CARNAVAL 833-2686

GALERIES DE LA CAPITALE 627-3472

PLACE STE-FOY 653-9363

SHERBROOKE

CARTE VERTE 015644

**clément**

L'extravagant magasin pour enfants.

# ÉCONOMIE

## Les Japonais envahissent le Vietnam avec leurs produits

♦ HO-CHI-MINH-VILLE (AFP) - Devant un immeuble anodin au bout de la rue Dong Khoi à Ho-Chi-Minh-ville, des dizaines de Vietnamiens se pressent à toute heure de la journée contre une vitrine où s'étalent les trésors du monde industrialisé: téléviseurs, machines-outils, motocyclettes et autres objets de convoitise, agrémentés de maquettes animées et de photos.

par Laurent MAILLARD

Dans cette vitrine, unique en son genre au Vietnam, tous les produits présentés sont japonais: une exposition permanente qui symbolise le dynamisme et la présence économique croissante des entreprises japonaises dans un Vietnam communiste et endetté boudé par les hommes d'affaires occidentaux.

Malgré des conditions politiques peu favorables (l'armée d'occupation japonaise a laissé un mauvais souvenir) le Japon est désormais, avec 330 millions de dollars d'échanges en 1985, le second partenaire commercial du Vietnam, derrière l'URSS et avant tous les autres pays socialistes.

Les entreprises japonaises ont exporté l'an passé pour 227 millions de dollars de marchandises vers le Vietnam, dix fois plus que la France, qui vient pourtant en tête de tous les pays occidentaux. De plus en plus, à moto, en voiture ou en camion, le Vietnam roule japonais plutôt que soviétique, écoute des radios ou regarde des téléviseurs japonais, construit des routes et des immeubles, équipe des usines avec du matériel japonais.

Les entreprises japonaises ont un autre atout: elles offrent des conditions de financement apparemment imbattables. Selon des études réalisées par des experts occidentaux à Hanoi, la plupart des contrats seraient assortis de prêts sur deux ou trois ans, à un taux d'intérêt variant entre 6 et 8 pour 100.

Si l'aide économique de l'Etat demeure gelée --comme celle de tous les pays occidentaux-- depuis que le Vietnam s'est déclaré en cessation de paiement en 1981, les banques privées japonaises, qui ont signé en 1984 avec Hanoi le rééchelonnement de la dette vietnamienne, estimée à 170 millions de dollars, continuent en effet à prêter

sans sourcilier à bas taux aux entreprises désirant exporter au Vietnam.

La forte hausse du yen par rapport au dollar depuis deux ans facilite les choses pour les banquiers japonais. Mais elle commence aussi à faire grimacer les Vietnamiens: "Nos contrats sont généralement libellés en yens mais, faute de réserves dans cette monnaie, nous payons en dollars, ce qui nous fait des remboursements de plus en plus élevés", se plaignait récemment un responsable vietnamien.

Les conséquences ont commencé à se faire sentir: les importations en provenance du Japon devraient ralentir en 1986, estiment les experts. "Mais désormais les Japonais sont là, installés sur le marché vietnamien, et présents pour l'avenir", constate la plupart des diplomates et hommes d'affaires occidentaux.

### Produits japonais

De 1984 à 1985, les ventes de motos japonaises ont ainsi été multipliées par six, de télévisions par quatre, de matériel de travaux publics par trois. Outre la mécanique et l'électronique qui représentent

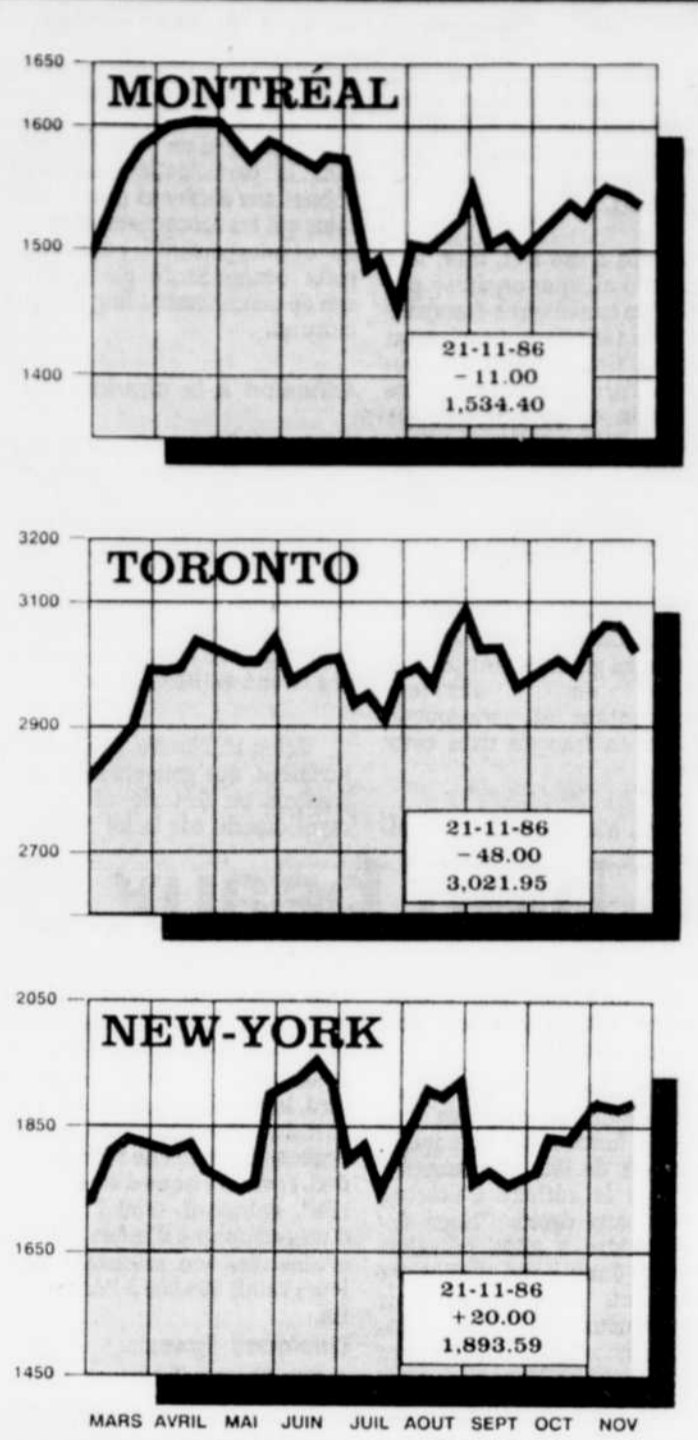
la moitié de ses exportations, le Japon vend aussi au Vietnam des produits chimiques, des aciers et métaux non ferreux et des textiles. Et il s'intéresse maintenant de très près à l'industrie pétrolière naissante du pays.

En échange, le Vietnam a exporté au Japon l'année dernière pour 100 millions de dollars de produits, essentiellement des crevettes surgelées et du charbon.

Selon des experts économiques occidentaux, ce succès est lié à la qualité des produits japonais mais aussi à une politique commerciale dynamique et à des conditions de financement attrayantes.

Sans se laisser rebuter par les problèmes politiques, les difficultés d'obtenir un visa, la bureaucratie, l'anarchie économique et le manque de devises du pays, les hommes d'affaires japonais ont entrepris depuis dix ans de mettre un pied au Vietnam, "methodiquement et sans relâche", constate un diplomate occidental. Selon un responsable du ministère du commerce extérieur, "deux hommes d'affaires sur trois qui arrivent au Vietnam sont Japonais".

## TENDANCES DES MARCHÉS



## Pour poursuivre son étude sur les fonderies québécoises Le Centre de recherche industrielle veut une nouvelle subvention fédérale

♦ Le Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ) tente d'obtenir du gouvernement fédéral le renouvellement d'une subvention de plus de \$100,000, devant permettre la poursuite d'un programme d'évaluation des méthodes de production utilisées dans les fonderies québécoises.

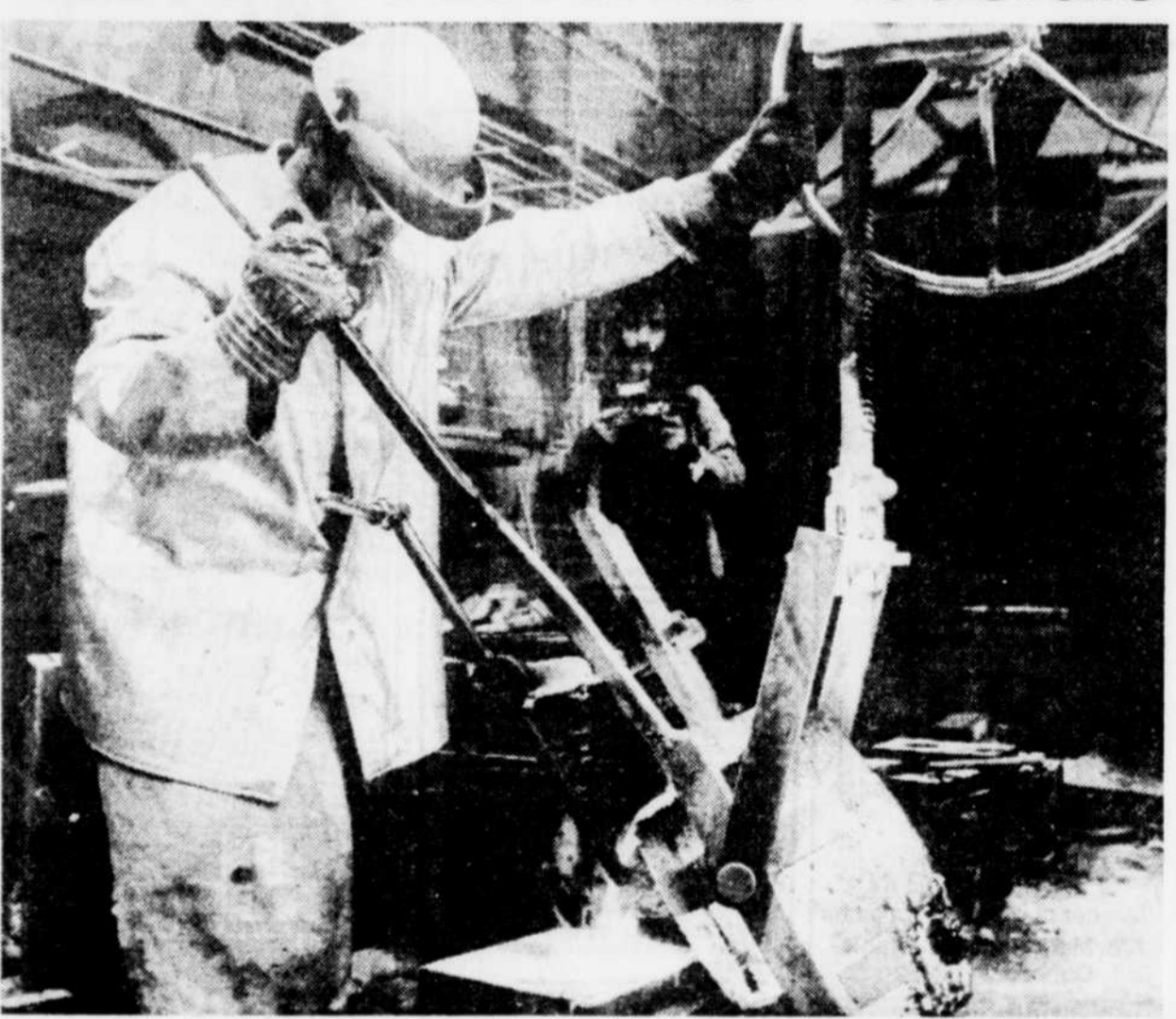
par Régys CARON

En avril 1986, le Conseil national de recherche du Canada (CNRC) accordait une subvention de plus de \$100,000 pour financer ce programme dont l'objectif est de moderniser les procédés de production dans les fonderies.

Une dizaine de fonderies québécoises ont été visitées au cours de l'été. Avec un "laboratoire mobile", gracieuseté du Centre canadien de la technologie des métaux des minéraux et de l'énergie (CANMET), les gens du CRIQ ont pu y évaluer la productivité et la qualité des produits fabriqués.

Il existe au Québec près de 70 fonderies, selon M. Guy Handfield, responsable du dossier au CRIQ.

"Certaines fonderies sont presque un siècle en arrière des autres, explique M. Handfield. Elles n'ont pas investi pour se moderniser parce qu'elles n'avaient pas d'argent et, aujourd'hui, elles n'ont pas d'argent parce qu'elles ne se sont pas modernisées, c'est devenu un cercle vicieux", pense le porte-parole du CRIQ.



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

## Seule New York a tenu le coup

(PC) - Tous les secteurs du marché des valeurs montréalaises ont perdu du terrain cette semaine. Le total des gains enregistrés à l'indice général au terme des deux dernières séances (23 points) a été insuffisant pour compenser les pertes cumulées dans les trois premiers jours.

Bref, le bilan de la semaine à la Bourse de Montréal est négatif avec un recul net de 11 points au grand indice XXM.

Le compartiment des valeurs forestières est en déficit de 20 points. Le groupe des bancaires et celui des minières sont tous deux en baisse de 34 points.

Mauvaise semaine également pour la Bourse de Toronto, qui a connu trois séances négatives et deux positives. L'indice composé TSE-300 finit sur une perte nette de 48 points.

À la Bourse de Vancouver, c'est la retraite, voire la dérouté, avec un recul de 65 points.

Pour sa part, le grand marché de New York est parvenu à se redresser après les coups de massue encaissés les deux premiers jours suite à l'affaire Boesky.

Le Dow Jones des industrielles boucle la semaine en hausse de 20 points.

## Baisse record des dépenses des ménages américains en octobre

♦ WASHINGTON (AP) - Baisse record des dépenses des ménages américains au mois d'octobre: moins 2 pour 100. Pourtant les revenus des Américains ont progressé, légèrement, de 0.4 pour 100.

Le département du Commerce a attribué l'importante baisse de la consommation des ménages à la forte baisse des ventes d'automobiles le mois dernier, après des hausses au cours des deux mois précédents, les consommateurs s'étant rués sur les prêts à taux avantageux accordés par les firmes automobiles.

La baisse d'octobre, la plus forte enregistrée depuis 27 ans, succède à une hausse de 1.4 pour 100 en septembre et de 0.9 pour 100 en août.

La hausse de 0.4 pour 100 des revenus, bien que modeste, est la plus importante depuis les 1.2 pour 100 enregistrés en avril. Les chiffres de septembre et d'août étaient de 0.3 et 0.2 pour 100, respectivement.

Les économistes se montrent inquiets au sujet de la faible progression des ménages américains qui seront obligés de réduire leurs dépenses à l'origine de la croissance américaine. La baisse de la consommation au mois d'octobre confirme leurs thèses.

Le taux d'épargne des ménages en octobre a augmenté de 4.1 pour 100 en octobre, résultat de la baisse des gros achats comme les voitures.

**Votre taux hypothécaire est-il le plus bas en ville? Venez vous en assurer...**

L'UNIVERSITÉ POPULAIRE  
CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC

**SALON DE L'ÉPARGNE-PLACEMENTS**

100 EXPOSANTS  
150 CONFÉRENCES

ÉPARGNEZ 50% en achetant vos billets des mardi au vendredi à votre banque préférée.

desjardins  
BANQUE NATIONALE

FRAIS DE LOGEMENT

RENOUVELLEMENT D'HYPOTHÈQUE

QUALITÉ

**COMMENT RÉUSSIR DANS L'IMMOBILIER!**

Participez au concours de RE/MAX* Vous pourriez gagner 50 000\$ pour investir dans une propriété à revenus	Propriétés à revenus Comment trouver les bonnes occasions.	Profitez des consultations gratuites avec des experts • le financement • les hypothèques • les baux • les rénovations • l'impôt	50 conférences sur l'immobilier Exemples pratiques et cas vécus.
---	---	--	---

\*Règlements des concours disponibles à l'entrée du Salon

**26 au 30 NOVEMBRE**  
CENTRE MUNICIPAL DES CONGRÈS - QUÉBEC

HEURES D'OUVERTURE: MARDI AU VENDREDI 12h à 22h - DIMANCHE 12h à 18h

Il existe au Québec quelque 70 fonderies. Plusieurs d'entre elles n'ont jamais été modernisées parce qu'elles n'avaient pas d'argent. Aujourd'hui, elles n'ont pas d'argent parce qu'elles n'ont pas été modernisées.

**carrières et professions**

POUR FAIRE PARAÎTRE VOS ANNONCES DANS CETTE PAGE

COMPOSEZ 647-3270  
OU ÉCRIVEZ À CARRIÈRES ET PROFESSIONS  
LE SOLEIL, L'ÉC. C.P. 1547, QUÉBEC, QUÉ. G1K 7J6

Heures limites de réservation: midi l'avant-veille de la publication, jeudi midi pour publication samedi, dimanche ou lundi.

Toutes les annonces publiées dans ces pages sous la rubrique Carrières et Professions sont assujetties à la loi numéro 50. Les emplois annoncés s'adressent donc aux hommes et aux femmes.

Le plus important manufacturier de bijoux mode en vogue recherche des

**REPRÉSENTANT(E)S**

pour desservir Montréal et les Cantons de l'Est

Envoyer curriculum vitae au  
Dept 3475, Le Soleil  
390, St-Vallier est  
Québec, Qué. G1K 7J6

---

**ASSISTANT(E)-GÉRANT(E)**

Chaine de restaurant bien connu de Québec, recherche personne responsable pour combler le poste d'assistante-gérante.

Les qualités requises sont:

- Expérience minimale de 2 ans
- Facile à diriger le personnel
- Connaissance en comptabilité
- Entregent
- La connaissance du système Remax ou Smart un atout

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au  
Dept 3497, Le Soleil  
390, St-Vallier est  
Québec, Qué. G1K 7J6

**Les membres du Cooprix de Loretteville sont invités à réinvestir**

♦ Plus de 4,000 sociétaires de la Coopérative des consommateurs de Lorette ont été invités à réinvestir la moitié de leurs ristournes dans le capital de l'entreprise, au cours des cinq prochaines années.

par Marc LESTAGE

Cette coopérative exploite un supermarché Cooprix/IGA, rue Saint-Louis à Loretteville et un magasin coopératif situé rue Racine. C'est à l'occasion de l'assemblée annuelle que les administrateurs ont proposé aux sociétaires de convertir la moitié de leurs ristournes (minimum \$100,000 par année) en capital au cours des cinq prochaines années.

Selon la proposition acceptée en assemblée, un intérêt représentant

au minimum 6 pour 100 devrait être payé sur ce capital.

**Rapport annuel**

Au cours de la dernière année, la coopérative a enregistré un volume de ventes de \$18,140,762, ce qui a permis un trop-perçu de \$200,961, comparativement à une perte de \$167,949 l'an dernier sur des ventes de \$15,799,798. Ce déficit était cependant attribuable à la fermeture d'un centre de distribution que la coopérative administrait dans un local connexe du Cooprix.

Quant aux résultats de la dernière année, le Cooprix a réalisé un trop-perçu de \$151,480 sur un chiffre d'affaires de \$14,020,785. L'épicerie coopérative de la rue Racine a réalisé un chiffre d'affaires de \$4,119,977 et inscrit un trop-perçu de \$49,481.

# LE MONDE



Nez à nez

A son arrivée hier à Auckland, en Nouvelle-Zélande, le pape Jean-Paul II a frotté son nez sur celui du dignitaire religieux maori Monita Delamere, respectant ainsi une coutume de ce groupe ethnique. Dans un bref discours, le pape a mis l'accent sur les traditions et l'histoire des Maoris, dont les ancêtres sont venus du centre du Pacifique en Nouvelle-Zélande il y a un millénaire.

## Des Américains livrent du pétrole saoudien à l'Iran

♦ WASHINGTON (d'après NYTNS) - Au cours des derniers mois, d'importantes quantités de pétrole raffiné en Arabie saoudite ont été livrées par des commerçants américains à l'Iran qui a un besoin crucial de carburant pour sa guerre avec l'Irak.

C'est ce qu'affirment des commerçants de pétrole et des spécialistes des questions pétrolières.

Ces sources s'entendent pour dire qu'il est impossible que ces livraisons de pétrole aient pu se faire sans l'approbation des gouvernements en cause, ce qui signifie que non seulement les armes mais aussi l'or noir fait partie des moyens utilisés par les Etats-Unis pour un rapprochement avec l'Iran.

Selon des responsables au sein de l'administration Reagan et des sources saoudiennes, les autorités de Ryad auraient été au courant des démarches de Washington auprès de Téhéran et auraient décidé d'oeuvrer en vue d'un rapprochement similaire.

Précédemment, l'Arabie saoudite avait appuyé financièrement l'Irak et ses alliés. Cela n'aurait pas empêché Ryad de livrer discrètement du pétrole à l'Iran mais en petites quantités.

### Identité inconnue

Toutefois, il y a quelques mois, les livraisons de pétrole ont pris de l'ampleur et ont impliqué, pour la

première fois, des commerçants américains.

L'identité de ces commerçants n'est pas connue. Les sources ont aussi précisé qu'une partie du pétrole raffiné par les Saoudiens était d'origine iranienne.

Le milliardaire saoudien Adnan Khashoggi aurait servi d'intermédiaire entre les gouvernements concernés.

Cette alliance Ryad-Téhéran expliquerait pourquoi Iraniens et

Saoudiens se sont entendus à la dernière réunion de l'OPEP pour limiter la production de pétrole et fixer un prix de \$18 le baril. La conclusion de cette alliance aurait aussi entraîné le départ de Cheikh Ahmed Zaki Yamani, le Saoudien qui avait été la figure de proue de l'OPEP depuis les années 70.

### Retraité utilisé

Par ailleurs, quand les Etats-Unis ont commencé à livrer des armes à l'Iran, les services de renseignement américains ne pou-

vaient à peu près rien savoir de ce qui se passait dans les milieux politiques iraniens. C'est pourquoi la CIA, a-t-on appris, a été forcée de sortir de la retraite un ex-employé parlant le persan. Ce surnuméraire a touché \$40,000US pour travailler sur le programme d'aide militaire et accompagner l'ex-conseiller de sécurité nationale Robert McFarlane à Téhéran.

"A cette époque, nous ne savions rien sur l'Iran," a admis un responsable de l'administration Reagan.

## Que la victime paie!

♦ UPPER MALBORO, Maryland (AP) - Cinq ans après que son mari l'ait blessé par balles, une femme a été condamnée à payer les dépenses médicales de son assaillant qui avait été acquitté pour cause d'insanité.

Un tribunal a en effet décidé que Mme Charlotte Hudlow devait payer \$9,246 à l'Etat du Maryland pour les frais de séjour de son mari dans un asile psychiatrique en 1982. M. Raymond Hudlow a quitté l'institution l'année suivante quand les autorités ont décrété qu'il ne représentait plus un danger pour la société.

Les Ludlows ont divorcé l'année dernière. L'épouse, qui avait été blessée à la poitrine et au bras par les coups de feu tirés par son mari en 1982, doit encore recevoir des traitements pour ces blessures. Toutefois, le juge a décidé que Mme Ludlow devait payer les frais hospitaliers car son ex-mari n'en avait pas les moyens.



## Bolens

Qualité supérieure et robustesse de son matériel depuis 1850.

**Garantie limitée sans crainte de 3 ans.**

### SOUFFLEUSE À NEIGE

PRIX SPÉCIAL

# 1675\$

Rég. 1825\$

- Modèle 10 HP, 26 pouces, deux phases
- Différentiel à blocage
- Double courroie
- Poignées chauffantes
- Chaines, lumières
- Barres de coupe
- Démarreur électrique

Offre valide jusqu'au 31 décembre 1986. Aussi... modèles 8-24 et 10-32 en magasin.

**ÉQUIPEMENT NOTRE-DAME ENR.**  
 Vente et location d'outillage  
 660, av. Notre-Dame, Charlesbourg  
**849-7394**

# MANNEQUIN

Place Québec

Vente 45<sup>e</sup> anniversaire

# Jusqu'à 45%

de rabais

SUR ROBES • PANTALONS • MANTEAUX  
 BLOUSES • GILETS • COSTUMES

Marques: Aljean, Highland Queen, Coranit, Heinzelmann, Josef, Ballantyne, Dalkeith, Bleyle, etc.

De nombreux autres spéciaux vous sont offerts dans un local à trois portes de notre magasin.

Toutes ventes finales • Aucune mise de côté



## OUVERT SAMEDI



\* SMITH CORONA Spell-Right

\* Votre assurance contre les fautes de frappe et d'orthographe!

\* Ecran de visualisation • Mémoire de 4 000 caractères • Centrage, retour et soulignage automatiques • Et plus encore!

\* MODELE XD7000SR

- Dictionnaire 140 000 mots
- Prix sugg. 699\$ - Notre prix courant

529\$

\* Machines à écrire

Prix réduits sur 20 modèles différents. À partir de: 199\$

Gamme complète de cassettes à ruban corrigible et multi-frappes de série "H" et autres



### DES CADEAUX CHOISIS AVEC DOIGTÉ!

SMITH CORONA

MODELE XL-1000

- Retour et centrage aut.
- Tabulation programmable
- Correction de mots
- 10 et 12 caractères

SEULEMENT 279\$

**JACQUES COUTURIER**

**BIENVENUE**

Ouvert jeudi et vendredi jusqu'à 21h.; samedi, de 9h30 à 17h.

**1175, boul. Charest ouest, Québec - 687-5121**

## LA FOIRE DU FOUR à MICRO-ONDES

### 10 JOURS D'AUBAINES

PAYEZ et EMPORTEZ

RABAIS DE

# \$75 à \$150

Venez voir ça!



Panasonic

FOUR À MICRO-ONDES COMPACT 0,7 pi cube	Ordinaire	Digital	Automatique	Accessoires pour cuisson de tous les aliments \$25
	\$259	\$339	\$389	

FOUR À MICRO-ONDES 1 pi cube	Ordinaire	Digital	Automatique
	\$359	\$399	\$499

FOUR À MICRO-ONDES 1,4 pi cube	DIGITAL	AUTOMATIQUE
	\$499	

FOUR À MICRO-ONDES ET CONVECTION combiné et grill	1,4 pi cubes 700 watts	1 400 watts sur convection et grille intérieure en acier inoxydable	Tablette et accessoires inclus	Auto-cuisson par le poids
	\$789			

Four à micro-ondes (accessoires de montage sous les armoires)	1,1 pi cube 600 watts	Auto-senseur Genius	Décongélation automatique
	\$75		

RABAIS DE

MEUBLES GAÉTAN NAPERT

TOUJOURS LES MEILLEURES AUBAINES, SATISFACTION GARANTIE.

LIVRAISON ET INSTALLATION INCLUSES DANS NOS SPÉCIAUX PLAN MISE DE CÔTÉ 12 MOIS SANS FRAIS ET SANS INTÉRÊT

MEUBLES GAÉTAN Sortie 115 de l'autoroute 73

# NAPERT

INC.

107 Des Peupliers, St-Lambert de Lévis



UTILISEZ NOTRE SERVICE DE DÉCORATION GRATUIT À DOMICILE POUR INFORMATION DEMANDEZ UN ÉTYLVE EN LUGIE

889-9705

# Washington s'attaquera aux syndicats corrompus

♦ WASHINGTON (NYTNS) - Les responsables des services fédéraux policiers et judiciaires, encouragés par les verdicts de culpabilité rendus ces jours derniers contre des dirigeants de la mafia à New York, ont déclaré qu'ils allaient intensifier leurs efforts nettoyer les syndicats tombés aux mains du crime organisé.

Au cours des prochaines années, ont-ils déclaré, le département de la Justice et le FBI vont tenter de remplacer les dirigeants syndicaux cor-

rompus par des tuteurs nommés par des tribunaux.

"Nous voulons couper le lien entre le crime organisé et le monde syndical," a déclaré un haut responsable du département de la Justice. "Nous irons jusqu'au bout."

Les sources interrogées ont précisé que la méthode employée serait à peu près celle utilisée plus tôt cette année quand un tuteur a été nommé pour remplacer les dirigeants de la section 560 des Teamsters, au New Jersey. Un juge fédéral avait précédemment établi que le

syndicat était dirigé par des "bandits manipulés par la pègre."

Au département de la Justice, on ne réjouit ouvertement du verdict rendu contre les membres de la "commission" de Mafia, ces jours derniers à New York. "Il est impossible de surévaluer l'importance de ce procès," a déclaré M. Stephen S. Trott, procureur général adjoint des Etats-Unis. "Le mythe voulant que l'on ne pouvait toucher aux vrais chefs de la mafia a été démenti," a-t-il dit. Les membres de la "commission" dirigeaient grosso modo le crime organisé aux Etats-Unis.

### Quatre cibles

Si M. Trott a été moins loquace sur l'initiative dirigée contre la pègre syndicale, une autre source au département de la Justice a indiqué, après avoir requis l'anonymat, que les efforts redoubleront dans ce but et que quatre cibles avaient été déterminées. En plus des Teamsters, les syndicats "internationaux" visés sont ceux des débardeurs, des journaliers et des employés d'hôtels et de restaurants.

Dans son rapport présenté plus tôt cette année au président Reagan, la Commission d'enquête sur le crime organisé avait affirmé que ces quatre syndicats subissaient ou avaient subi à des degrés divers l'influence de la pègre et recommandé la mise en tutelle des administrations corrompues. Les syndicats avaient nié ces accusations de corruption.

### Pas mal stupides

Les responsables du département de la Justice n'ont pas voulu élaborer sur les tactiques employées dans le cadre de cette offensive. Toutefois, l'un d'eux a déclaré: "Certains de ces chefs syndicaux sont pas mal stupides. Ils continuent de parler beaucoup au téléphone. Nous serions fous de leur dire ce que nous faisons actuellement."

Au cours des dernières semaines, certains indices ont porté à croire qu'un grand coup serait tenté contre les Teamsters. Le département de la Justice a refusé de confirmer la véracité de cette information. Toutefois, un avocat ayant des liens avec le département a dit qu'une bataille judiciaire serait bientôt engagée pour évincer plusieurs têtes dirigeantes de ce puissant syndicat.



### Pétrole, pétrole!

Des camions biens particuliers de la société pétrolière française Elf Aquitaine, très tôt le matin, peuvent être vus dans les rues de Paris, parfois même à côté de l'Arc de Triomphe. Un équipement spécial à bord de ces véhicules de 15 tonnes permet d'ausculter le sol dans l'espoir de trouver une nappe de pétrole. La partie centrale du camion provoque des vibrations dans le sol, ce qui permet d'obtenir une échographie indiquant s'il y a du précieux or noir.

## Tentative de coup d'Etat déjouée aux Philippines

♦ BACOLOD, Philippines (AFP) - La présidente Corazon Aquino a déjoué une tentative de coup d'Etat militaire qui se proposait de réunir l'Assemblée nationale (dissoute) et de porter au pouvoir le ministre de la Défense Juan Ponce Enrile, a déclaré aujourd'hui le général de brigade Domingo Rio, commandant de la région centrale des Philippines. Le général a précisé que le chef des forces armées, le général Fidel Ramos, l'avait appelé par téléphone aujourd'hui à 2h locales pour l'informer d'une tentative d'une faction militaire en vue "de rétablir l'Assemblée nationale dissoute et d'installer le ministre Enrile à la présidence de l'Etat philippin". Au cours de la nuit, des mouvements inhabituels de troupes avaient été remarqués à Manille.

## L'Inde réclame \$4 milliards

NEW DELHI (AP, Reuter) - Le gouvernement indien a intenté hier une poursuite réclamant \$4,3 milliard à la société Union Carbide en rapport avec la fuite de gaz toxique survenue à l'usine de la multinationale à Bhopal en 1984. La catastrophe a coûté la vie à plus de 2,000 personnes. Précédemment, le gouvernement indien a rejeté une offre de règlement hors cour de \$500 millions.

## Quota éliminé et un seul parti

HARARE (AFP) - Le gouvernement zimbabwéen prépare la suppression l'an prochain du quota de 20 sièges réservés aux députés blancs au Parlement, a indiqué le ministre de la Justice et des Affaires parlementaires Edison Zvobgo. Dans une interview diffusée vendredi soir par la télévision, le ministre a également réaffirmé que le parti dirigeant, la ZANU, entend mettre en place un système à parti unique.

## Amal fait la police

SAIDA, Liban (AFP) - Le mouvement chiite Amal a arrêté un dignitaire religieux chiite et deux Palestiniens du groupe d'Abou Nidal, les accusant d'avoir participé à l'attentat qui a coûté jeudi la vie à trois "casques bleus" fidjiens et à deux Libanais. Cheikh Mahmoud Mohammad Farhat et deux membres du groupe d'Abou Nidal, le Fatah-Conseil-Révolutionnaire, dont l'identité n'a pas été divulguée, ont été arrêtés par Amal à Tyr (83 km au sud de Beyrouth), quelques heures après l'attentat.

## Les éventuelles entreprises mixtes en URSS pourront transférer une partie de leurs profits à l'étranger

♦ MOSCOU (AFP) - Les entreprises mixtes qui seront éventuellement constituées avec l'apport de capitaux occidentaux en URSS pourront transférer une partie de leurs profits à l'étranger, a indiqué hier à Moscou le premier ministre néerlandais, M. Ruud Lubbers, à l'issue de ses entretiens avec plusieurs hauts responsables soviétiques.

L'URSS soulève depuis plusieurs mois la question des joint-venture avec les pays occidentaux lors des visites en Union Soviétique de dirigeants ouest-européens, japonais ou américains. Mais aucune précision n'avait jusqu'alors été fournie publiquement sur les droits et les obligations financières de telles sociétés.

Les entreprises mixtes pourront verser des dividendes et transférer "un certain pourcentage" de leurs profits à l'étranger. Elles seront par ailleurs soumises à l'impôt: les So-

viétiques "pensent à un taux de 40 pour 100 après quelques déductions pour provision", a déclaré M. Lubbers lors d'une conférence de presse.

Ces sociétés ne seront pas

obligées d'exporter une part déterminée de leur production, mais devront "gagner leurs propres devises étrangères", donc parvenir à un équilibre entre leurs achats et leurs ventes en devises.

## Les Haïtiens ne sont pas prêts pour la démocratie, dit Namphy

♦ WASHINGTON (AFP) - Le général Henri Namphy, président du Conseil national de gouvernement haïtien, estime que le peuple de son pays "n'est pas vraiment prêt pour la démocratie".

Dans une interview publiée hier dans le Washington Post le général Namphy déclare que le gouvernement devra "intervenir pour éduquer le peuple" dans la voie de la démocratie. "Nous devons montrer aux gens ce qu'est un citoyen signifié", a-t-il dit.

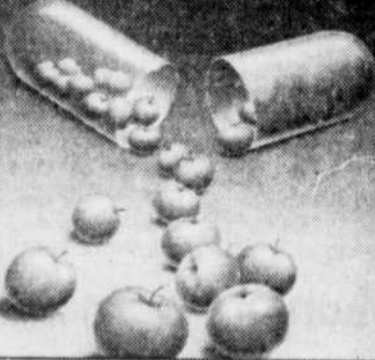
Le général Namphy, qui était en

visite officielle à Washington, a confirmé que des élections présidentielles démocratiques devaient avoir lieu en Haïti en novembre 1987.

Il a estimé que la participation aux élections législatives du mois dernier avait été très faible parce que "notre population n'est pas vraiment prête pour la démocratie à laquelle nous aspirons".

Il a ajouté qu'il espérait que de nouvelles institutions politiques fonctionneraient l'année prochaine. "Sinon, je désespère", a-t-il dit.

# LES MÉDICAMENTS, VOTRE SANTÉ ET VOUS



## Chapitre 4

### LES ADOLESCENTS

#### 1<sup>re</sup> PARTIE



Durant l'adolescence, le corps subit des changements sous l'influence hormonale (l'apparition des poils, le développement des seins, etc.). L'adolescent quitte l'enfance et se prépare à devenir un adulte. Cette transformation peut créer des problèmes comme l'acné. C'est aussi à cet âge que débute l'attrait pour le sexe opposé. Il faut reconnaître que ce ne sont pas tous les adolescents qui ont une vie sexuelle active. Toutefois, l'adolescent devrait être informé sur les différents moyens de contraception. Il doit également savoir qu'il existe un risque de contracter une maladie transmise sexuellement (M.T.S.).

### A C N É

L'acné est très fréquente durant l'adolescence. Elle touche environ 80 % des jeunes. Cependant, sa gravité et sa durée varient d'une personne à l'autre. Dans la plupart des cas, l'acné apparaît vers l'âge de 11 à 14 ans pour disparaître, généralement, au début de la vingtaine.

L'acné consiste en une variété de points sur la peau allant des points noirs (comedons) aux boutons rouges et fermés, qui parfois se remplissent de pus. L'acné touche principalement le visage, mais peut apparaître sur les épaules, le dos et la poitrine.

Pour une bonne hygiène de la peau:

- si la peau est grasse, se laver le visage doucement deux ou trois fois par jour avec un savon doux (tableau 3), ne pas trop trotter;
- garder les mains propres de même que les cheveux et les endroits atteints et éviter le contact des mains avec le visage;
- ne pas crever ou pincer les boutons: cela peut causer de l'infection et laisser des cicatrices;
- employer le moins possible de produits de beauté, éviter les produits huileux;
- le soleil peut aider à améliorer certains types d'acné;
- consultez votre pharmacien: il vous conseillera sur le traitement qui convient le mieux;
- si les boutons sont nombreux et importants, consultez votre médecin.

Le traitement médicamenteux varie selon la gravité de l'acné. Plusieurs produits efficaces sont disponibles sans ordonnance. Le peroxyde de benzoyle est le plus utilisé. Il se présente sous forme de savon, lotion nettoyante, crème et gel (exemple: Panoxyl 5\*, Benzagel - 5\*, H<sub>2</sub>Oxyl 2.5\*).

### TABLEAU 4 NETTOYEURS DE LA PEAU

Savons	Possibilité d'irritation*
Dove	0,5
Aveeno	2,2
Dial	2,4
Alphakéril	2,5
Neutrogena	2,8
Ivory	2,8
Oilatum	2,8
Lowila	3,2
Jergens	3,3
Cuticura	3,9
Irish Spring	4,0
Zest	6,1
Camay	6,4

\* Plus le chiffre est petit, moins il y a danger d'irriter la peau.  
Source: Marchoux D., Robert P. - Les produits contre l'acné. - Protégez-vous - Janvier 1984, page 24.

### Lors de l'utilisation d'un produit à base de peroxyde de benzoyle, il est conseillé de:

- laver la peau avec un savon doux (tableau 4);
- appliquer le médicament que sur les régions affectées. L'application, 1 à 2 heures par jour, au début du traitement aide la peau à s'adapter, car ce produit peut causer une allergie, des rougeurs ou de l'irritation. Augmenter progressivement la durée de l'application. Au début du traitement, il peut arriver que la peau pèle: il faut alors réduire le temps d'application. Si la sensation de brûlure est incommode, appliquer des compresses d'eau fraîche;
- être patient et surtout être fidèle au traitement;
- si l'acné n'a pas d'amélioration après 6 semaines d'utilisation ou si toutes les mesures sont inefficaces, consultez votre médecin.

Il existe des médicaments sur ordonnance qui peuvent améliorer graduellement les problèmes causés par l'acné. Consultez votre médecin.

N'oubliez pas qu'il n'existe pas de médicament miracle qui agit en deux jours. Soyez patient, l'acné peut être améliorée ou contrôlée par une bonne hygiène de la peau et un traitement efficace.

### CONTRACEPTION

Il existe plusieurs méthodes contraceptives; bien utilisées, elles peuvent être suffisamment efficaces pour éviter une grossesse non désirée (Tableau 5).

**LA PILULE OU CONTRACEPTION HORMONALE.** La pilule est un moyen très sûr de prévenir une grossesse. Elle contient deux hormones semblables à celles qui sont fabriquées par l'organisme. Ces hormones prises sans arrêt pendant 21 jours rendent la grossesse impossible. Cependant, elle ne convient pas à toutes les femmes. C'est pourquoi le médecin ne prescrit la pilule qu'après un examen complet.

### TABLEAU 5 TAUX DE GROSSESSE PAR 100 FEMMES PAR ANNEE\*

Pilule contraceptive Stérilet	0,8 à 2
(dispositif intra-utérin)	1 à 6
Diaphragme avec spermicide (crème ou gelée)	1 à 20
Condom	3 à 36
Mousses vaginales	2 à 29
Gelée et crèmes vaginales	4 à 36
Méthode rythmique, tout genre (calendrier sympliothermique)	1 à 47
Aucune contraception	60 à 80

\* N.B. On doit interpréter ce tableau de la façon suivante: le taux de grossesse chez 100 femmes utilisant la même méthode pendant 1 an.

Source: Brochure d'informations supplémentaires à l'intention des futures utilisatrices de contraceptifs oraux d'Ortho. - Ortho Pharmaceutique Ltée. - Ontario, Août 1985.

### Conseils utiles lors de la prise de la pilule:

- prendre la pilule chaque jour à la même heure;
- si une pilule a été oubliée, la prendre immédiatement, puis prendre la pilule du jour à l'heure habituelle;
- si 2 pilules ont été oubliées, consulter votre médecin ou votre pharmacien;
- si votre étui contient 21 comprimés, attendre 7 jours avant de recommencer;
- l'utilisatrice de la pilule aura avantage à employer une préparation solaire contenant un filtre (exemple: Paba) avant de s'exposer au soleil car sa peau peut être plus sensible au soleil;
- une évaluation médicale complète est nécessaire au moins une fois par année (examen des seins, des organes génitaux, etc.).

Vous devez savoir que la cigarette augmente le risque de complications cardiaques et vasculaires graves si vous prenez la pilule. Ce danger augmente avec l'âge et le nombre de cigarettes (15 ou plus par jour), et est davantage marqué après 35 ans. On conseille aux utilisatrices de la pilule de ne pas fumer.

Voici quelques conseils qui vous aideront si vous éprouvez des effets secondaires reliés à la pilule: - taches (petites pertes vaginales rougeâtres): continuer à prendre vos pilules, ces pertes

devraient disparaître en quelques jours;

- saignement vaginal abondant durant le cycle: consulter votre médecin;
- nausées, vomissements, seins sensibles: continuer à prendre la pilule, cela devrait disparaître après quelques mois;
- gain de poids: faire attention à la diète, le gain dépasse rarement 2 kg (4-5 lbs);
- maux de tête: consulter votre médecin si vos maux de tête sont graves et persistants;
- absence de menstruations: si cette situation ne se corrige pas le mois suivant malgré une bonne utilisation de la pilule, consulter votre médecin ou votre pharmacien.

**LA PILULE DU LENDEMAIN** C'est une méthode d'urgence. Si une femme a eu une relation sexuelle et qu'elle n'utilisait aucune méthode contraceptive, elle peut encore éviter une grossesse. On doit consulter son médecin le plus tôt possible (moins de 72 heures après la relation).

**LE PRÉSERVATIF MASCULIN** (condom, «safe», «capote») C'est une enveloppe de caoutchouc qu'on met sur le pénis en érection juste avant la pénétration. Il doit couvrir le pénis au complet. Non seulement il retient le sperme, mais il protège les deux partenaires contre certaines maladies transmises sexuellement.

Bien utilisé avec de la mousse ou un autre spermicide, il est aussi efficace qu'un stérilet (dispositif intra-utérin). Il ne faut pas mettre de gelée de pétrole (vaseline), car elle altère le caoutchouc et diminue l'efficacité du condom.

Il est idéal pour ceux dont l'activité sexuelle est occasionnelle.

**SPERMICIDES VAGINAUX** (mousses, gels, crèmes, ovules; exemple: Delfen\*) Les spermicides sont des produits chimiques qui tuent ou immobilisent les spermatozoïdes. Généralement, ils sont utilisés avec les condoms et en augmentent l'efficacité. Parmi ces produits, les mousses sont les plus efficaces.

Ils doivent être insérés dans le vagin au moyen d'un applicateur moins de 15 minutes avant le rapport sexuel. Il faut renouveler l'application à chaque relation et ne pas se donner de

UNE COLLABORATION  
**LE SOLEIL**  
CHRC 80  
Assurance-vie Desjardins

(PUBLI-REPORTAGE) douche vaginale au cours des 8 heures qui suivent. Il est important de vérifier la date limite d'utilisation du produit.

**AUTRES MÉTHODES CONTRACEPTIVES** Il y a aussi les méthodes contraceptives dites naturelles. Pour être efficaces, ces méthodes requièrent de la discipline, de la rigueur et la coopération des 2 partenaires. Elles ne sont pas appropriées pour la majorité des jeunes. Par conséquent, nous ne ferons que les énumérer. Ce sont le retrait ou coit interrompu, la méthode du calendrier, la méthode des températures et la méthode de la glaire cervicale. Le diaphragme, le stérilet et la capce cervicale sont des moyens contraceptifs recommandés pour la femme adulte plutôt que pour l'adolescente.

Attention, la douche vaginale n'est pas une méthode de contraception.

Si vous désirez en savoir davantage sur la contraception, le groupe SERENA peut vous renseigner. Son numéro de téléphone se trouve dans le bottin téléphonique. Le C.L.S.C. de votre région ainsi que l'infirmière de votre école peuvent également vous aider.

Conservez ce texte... la suite la semaine prochaine.

Ce document, publié par l'Assurance-vie Desjardins, a été diffusé dans la revue Ma Caisse, éditée par la Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec et distribuée dans les caisses populaires et d'économie. Le tirage étant épuisé, Le Soleil est heureux de mettre à la disposition de ses lecteurs le contenu de cette brochure qui contient de précieux conseils sur l'utilisation des médicaments d'usage courant. Simultanément à cette publication, étalée sur 9 semaines, CHRC diffuse des capsules d'information tirées de ce document. La brochure a été rédigée par le Service québécois d'information pharmacothérapeutique de l'École de pharmacie de l'Université Laval (SeQIP).

ARTS ET SPECTACLES

# Les gouaches lumineuses de Brassard

Gouaches sur papier de Thérèse Brassard. À la galerie Lacerte & Guimont, 1330 rue Maguire à Sillery. Jusqu'au 29 novembre. Du mercredi au dimanche de 12h à 17h et jusqu'à 21h les jeudi et vendredi.

"Séries Hammersmith", peintures de Marcel Jean. À la Galerie des arts visuels, salle 3831 du pavillon Casault, université Laval. Jusqu'au 28 novembre. Du lundi au vendredi de 9h30 à 11h30 et de 14h à 16h.

"Fahrenheit 440", une installation de Danielle Ricard. Au Lieu - Centre en art actuel, 629 rue Saint-Jean à Québec. Jusqu'au 30 novembre. Du mardi au vendredi de 13h30 à 17h.

La gouache n'est pas un médium facile à maîtriser. Opaque et réticente aux superpositions rapides de couleurs (qui, humides, ont alors tendance à se "salir" mutuellement), cette peinture à l'eau s'attire bien peu d'adeptes. Sans nier au départ ces caractéristiques, Thérèse Brassard démontre qu'avec beaucoup de temps et de patience, la gouache apprivoisée peut devenir éminemment séduisante.

Il y aura bientôt deux ans, à la galerie Lacerte & Guimont, cette artiste de Québec avait offert un aperçu déjà fort convaincant des possibilités du médium. Aujourd'hui c'est avec encore plus d'assurance (et d'efficacité!) qu'elle parvient à éblouir le regard.

Son expérience d'émailleur de longue date y est sûrement pour quelque chose. Car sinon comment expliquer ces effets de transparence et de luminosité si riches, associés à un éclatant choix de couleurs?

Par ailleurs le geste souple et la tache généreuse (onctueuse) contribuent à donner l'illusion d'une grande rapidité d'exécution. "Mais il n'en est rien", précise Thérèse Brassard, qui explique que le défi est justement de parvenir à retrouver cette ardente spontanéité après



"L'Arlequin" de Thérèse Brassard

chaque période de séchage et d'observation.

Les sujets, quant à eux, demeurent toujours les mêmes: natures mortes ou personnages. En fait, tout l'intérêt de ces "classiques" de l'art réside dans la manière de les rendre. Ce que le peintre a parfaitement compris en leur conférant une agréable expressivité.

## Marcel Jean

C'est à un tout autre système de l'art auquel le Québécois Marcel Jean fait appel. À vrai dire, le langage autonome de sa peinture ne

réfère qu'à l'histoire de sa propre structuration, résultat d'une succession d'interventions. Cet art plus concret qu'abstrait met donc en scène des rapports de matière, des rapports de couleurs qui, étages, offrent autant de niveaux de relation sollicitant à la fois la sensibilité et l'intelligence.

Les oeuvres de 1983-84 exposées dans le nouveau local de la Galerie des arts visuels, à l'université Laval, prennent comme prétexte le pont de Hammersmith, à Londres. De se rappeler que le dictionnaire définit un pont comme "une construction, un ouvrage reliant deux

points séparés par une dépression ou un obstacle" peut constituer un point de départ à de fructueuses interprétations plastiques.

En effet, l'utilisation horizontale d'une bande de papier blanc, sur laquelle se "confrontent" des masses colorées plus ou moins stratifiées, n'est pas sans faire allusion à cette idée de pont et même de rivière. Le choc ou la fusion des taches de matière-peinture acquiert ainsi une dimension supplémentaire.

Autrement, on peut toujours apprécier ce jeu ambigu entre la forme et le fond, notamment entre le blanc du papier et le blanc de l'acrylique. Ou encore entre le support de papier et celui de bois teint, le premier "contenant" devenant alors un "contenu" par rapport à l'autre.

Consistante (comme à l'habitude), cette exposition de Marcel Jean vient soutenir un oeuvre dont la densité se révèle progressivement, par la fréquentation.

## Danielle Ricard

L'installation Fahrenheit 440 présentée par la Montréalaise Danielle Ricard au Lieu surprendra sûrement le visiteur un tant soit peu sensible à la littérature. Car sur le sol, disposés en damier, on retrouve plus de 200 livres (le projet initial en comportait 440, d'où le titre et l'allusion au film de Truffaut) ...enchâssés dans du plâtre. Sacrilège? Non pas. Danielle Ricard parle plutôt de... privilège.

Et, le premier choc passé, on est porté... à lui donner raison. En effet, c'est quasiment avec une sollicitude toute maternelle que le plâtre borde le livre considéré en tant qu'objet concret unique. Et l'on se surprend à considérer, avec ironie ou nostalgie, ces couvertures désormais closes de classiques de la littérature québécoise et étrangère (comme Poussière sur la ville, Le docteur Jivago, Terre des hommes), d'écrits politiques (Manifeste du Parti communiste) ou de

manuels scolaires religieux (Célébrons ses merveilles).

Ouvrant depuis maintenant huit ans sur la problématique de l'objet/livre, Danielle Ricard est étonnée du succès remporté par son entreprise. Il faut dire qu'à \$10

pièce, c'est drôlement tentant de s'appropriier, symboliquement, le signe de lectures qui ont marqué notre mémoire...

Marie DELAGRAVE  
collaboration spéciale

**CINÉMAS CINEPLEX ODEON**

<b>EXIT</b> IL Y A DES SCUVENIRS QUI NE S'EFFACENT PAS PLACE CHAREST	<b>COEUR CIRCUIT</b> VERSION FRANÇAISE PLACE CHAREST
<b>BACH et bottine</b> LE PARIS CINÉMA LIOD	<b>Echo Park</b> UNE COMÉDIE DÉLICIEUSE AVEC TOM HULCE (AMADEUS) PLACE CHAREST
<b>L'Amour Sorcier</b> FILM DE CLÔTURE - CANNES 86 EN COMPÉTITION - MONTRÉAL 86 PLACE CHAREST	<b>Thérèse</b> KIKI JAKO LAY - Film Documentaire PLACE CHAREST
<b>LES ANGES SONT PLUÉS EN DIEUX</b> LES ANGES SE PÉNENT LA CULTURE! CANARDIERE	<b>LE DÉCLIN DE L'EMPIRE AMÉRICAIN</b> PLACE CHAREST
<b>HOUSE</b> VERSION FRANÇAISE SAUS ISSIE LE PARIS	<b>90 JOURS</b> pour Tomber en amour PLACE CHAREST
<b>LA FEMME SECRÈTE</b> On ne sait jamais auprès de quelle femme on vit PHILIPPE NOIRET PLACE CHAREST	<b>RETOUR À L'ÉCOLE</b> Version Française LE PARIS

## ART'UALITÉ

### Traces du Nord et du Sud

Jusqu'au 5 décembre, la galerie Estampe Plus (49 rue Saint-Pierre à Québec) présente Traces du Nord et du Sud, exposition à deux volets associant le Montréalais René Derouin et la Québécoise d'origine brésilienne Vivian Gotheim.

Graveur de longue expérience, Derouin a contribué, avec les séries du Nouveau-Québec et de la Suite nordique, à introduire la monumentalité dans la gravure sur bois. Ses travaux récents proposent maintenant un espace tridimensionnel qui confère à l'oeuvre une présence physique exceptionnelle. Gravures, monotypes et dessins composent son exposition chargée de passions et d'émotions sur le thème de la mémoire et du cri génétique.

Gotheim pour sa part s'intéresse aux rapports sensoriels entre les cultures brésilienne et nord-américaine, une problématique explorée à travers les thèmes du cirque, du paysage et des drapeaux nationaux. L'artiste utilise un vocabulaire plastique prêt de l'abstraction; cependant le titre évocateur de ses pastels à l'huile nous ramène toujours à quelques images du réel.

Le vernissage a lieu cet après-midi à 14h.

## Chantal Gilbert

Les bijoux-sculptures de Chantal Gilbert seront présentés jusqu'au 7 décembre à la galerie Linda Verge (190 Grande-Allée Ouest, Québec). "Ma démarche est une recherche constante ayant pour objectif de faire vibrer les métaux froids, comme une longue palpitation, un désir de vie", écrit cette joaillière de Québec. Toutes ses pièces sont des créations uniques. À l'argent et l'or, elle intègre des cristaux provenant des sols québécois, ou encore des pierres précieuses et semi-précieuses telles que diamant et tourmaline.

Le vernissage débute à 14h aujourd'hui.

## Jacques Hamel

Né à Québec en 1954, Jacques Hamel a étudié en communication graphique à l'université Laval. Depuis 1980, il se consacre à la peinture professionnelle tout en conservant quelques activités dans le secteur de l'illustration et de la publicité. En 1983, il a conçu le timbre commémoratif du curé Labelle, tiré à 20 millions d'exemplaires.

Du 23 novembre au 18 décembre,

## Soulíkias et Breton

Jusqu'au 30 novembre la galerie Bernard Larocque (186 Notre-Dame est, Rimouski) tiendra une exposition duo des artistes Paul Soulíkias et Yvon Breton.

Né en 1926 dans un petit village du Nord de la Grèce, Soulíkias a émigré au Canada en 1959, ne pratiquant que le seul métier de peintre.

Ses paysages canadiens, ses natures mortes, portraits et marines grecques ont déjà fait l'objet d'un livre entièrement consacré à son oeuvre, aux Éditions Marcel Broquet (collection Signatures). Une quinzaine de toiles seront exposées à la galerie.

Né en 1942 dans les Cantons de l'Est, Breton a pour sa part fréquenté l'École des beaux-arts de Montréal de 1962 à 1966 avant de s'établir dans les Laurentides. Ses paysages s'inspirent des lacs et

## Trilogie

Hélène Lord, Aline Martineau et Karen Trask se sont un jour rencontrées autour d'une presse à l'Atelier de réalisations graphiques de Québec. L'exposition Trilogie, présentée jusqu'au 23 décembre à la Troisième Galerie (225 Côte de la Montagne), rend compte de leur cheminement respectif qui s'est depuis fort diversifié. Monotype, sculpture, installation, dessin et peinture témoignent malgré tout de leur expérience de la gravure.

L'événement sera inauguré aujourd'hui à 15h.

## Marcelle Dubé

Sous le thème Le Sacre du Printemps d'Igor Stravinsky, Marcelle Dubé exposera ses huiles et encres à la galerie Michel de Kerdour (4 Place Québec, Québec) du 23 novembre au 3 décembre.

Née à Les Boules, cette artiste diffuse ses oeuvres depuis une dizaine d'années dans la région de Rimouski. Ses oeuvres récentes entendent offrir "la danse, la musique et la peinture entrelacés dans une symphonie de mouvements et d'atmosphères".

Marcelle Dubé sera présente cet après-midi à la galerie à l'occasion du vernissage, dès 14h.

**L'ÉNIGME DU FUTUR SE CACHE DANS LE PASSÉ, QUELQUE PART SUR TERRE... EN 1986.**

**STAR TREK IV THE VOYAGE HOME**

PARAMOUNT PICTURES PRÉSENTE UNE PRODUCTION HARVE BENNETT - UN FILM DE LEONARDO NIMOY "STAR TREK, THE VOYAGE HOME" AVEC WILLIAM SHATNER, LEONARDO NIMOY, GIBBY KILLEY - CONSULTANT: GENE RODDENBERRY - PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ: RALPH WINTER - D'APRÈS "STAR TREK" ŒUVRE DE GENE RODDENBERRY - SCÉNARIO: STEVE MEERSON ET PETER KRINKS - HARVE BENNETT ET NICHOLAS MEYER - RÉDIT DE LEONARDO NIMOY ET HARVE BENNETT - PRODUCTEUR: HARVE BENNETT - RÉALISATEUR: LEONARDO NIMOY - PAUVISON

Téléphonez dès aujourd'hui

STAR TREK EST UNE MARQUE DÉPOSÉE DE PARAMOUNT PICTURES CORPORATION. UN FILM PARAMOUNT

**COMMUNIQUEZ AVEC L'ÉQUIPAGE: 900-720-TREK**  
FRAIS D'APPEL 50¢ DES FRAIS ADDITIONNELS PEUVENT S'APPLIQUER DANS CERTAINES RÉGIONS

V.O. ANGLAISE **Le CANADIEN** 2700 BOUL LAURIER 656-9922 **DÈS MERCREDI**

**Offrez-vous une vraie sortie Cinémas UNIS METTEZ-VOUS-EN PLEIN LA VUE...**

<b>TROIS DÉFIS. DEUX BOXEURS. UN RÊVE V.O. ANGLAISE</b> STE-FOY 2500 BOUL LAURIER 656-0592	12h45, 14h30, 16h15, 18h00, 19h45, 21h35	<b>STREETS OF GOLD</b>
<b>UN TRAITRE C'EST TOUJOURS UN AMI... BERNARD GIRAudeau CHRISTOPHE MALAWOY ANGELA MOLINA un film de GERARD VERGEZ</b> STE-FOY 2500 BOUL LAURIER 656-0592	13h20, 15h20, 17h20, 19h20, 21h20	<b>BRAS DE FER</b>
<b>372</b> UN FILM DE JEAN-JACQUES BEINEIX GALERIES CAPITALE de la 5401 BOUL DES GALERIES 628-2455	Dim. 12h30, 14h15, 16h00, 17h45, 19h30, 21h15	<b>ALIENS</b> VERSION FRANÇAISE GALERIES CAPITALE de la 5401 BOUL DES GALERIES 628-2455
<b>LA MOUCHE (THE FLY)</b> VERSION FRANÇAISE GALERIES CAPITALE de la 5401 BOUL DES GALERIES 628-2455	Dim. 12h45, 14h30, 16h15, 18h00, 19h45, 21h30	<b>TOP GUN</b> VERSION FRANÇAISE GALERIES CAPITALE de la 5401 BOUL DES GALERIES 628-2455
<b>JEAN de FLORETTE</b> Le CANADIEN 2700 BOUL LAURIER 656-9922	Dim. 12h45, 14h30, 16h15, 18h00, 19h45, 21h30	<b>Yves Gérard Daniel Montand Depardieu Auteuil</b>
<b>Une Color of Money</b> PLACE QUÉBEC 5 PLACE QUÉBEC 525-4524	Dim. 12h40, 14h40, 16h50, 19h00, 21h15	<b>PAUL NEWMAN TOM CRUISE V.O. ANGLAISE</b>
<b>THE NAME OF THE ROSE</b> PLACE QUÉBEC 5 PLACE QUÉBEC 525-4524	Dim. 13h50, 16h15, 18h40, 21h00	<b>SEAN CONNERY E MURRAY ABRAHAM</b>
<b>"Crocodile" DUNDEE</b> Il y a un peu de lui dans chacun de nous. STE-FOY 2500 BOUL LAURIER 656-0592	13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15	<b>PAUL HOGAN</b> V.O. ANGLAISE

**EN PREMIER TRAITEMENT SPECIAL**  
**BOURGEOISE INSATISFAITE**  
2e sem

**GodLues**  
MIDI-MINUIT  
252 ST JOSEPH EST  
DES 13h45 - 522-2821

COMME DANS UN FILM



André Gagnon, Sylvie Tremblay et Renée Claude viennent de lancer de nouveaux microsillons.

## Sylvie Tremblay, quel orage et quel parfum!

◆ Sylvie Tremblay a une façon bien à elle de brasser ses auditeurs et elle se révèle une fois de plus à la hauteur de sa jeune renommée.



par  
Louis  
TANGUAY

Son nouveau microsillon a pour titre *Parfum d'orage* (étiquette Kébec Disque, KD-632, distribution Trans-Canada) mais on pourrait aussi bien l'appeler orage de parfums, tellement les ambiances sont riches.

Le brassage est encore une fois vertical dans la gamme, la voix de la chanteuse allant aux extrémités de son vaste registre dans des accompagnements où guitares, saxophone, percussion et claviers se répondent avec beaucoup d'énergie.

Au programme, quelques chansons déjà entendues sur 45-tours ou en spectacle, comme *Prends pas tout avec le cœur* et *Je voudrais voir la mer*, mais surtout des nouvelles, *Du feu au fond de moi*, *Chanson d'amour* et *Le cœur plus lourd que le maquillage*, par exemple.

Dans ces chansons qui parlent beaucoup de départ, d'évasion et d'ailleurs, autant de feux de passion qui brûlent en laissant des parfums parfois acres, mais la plupart du temps chauds et forts.

### Renée Claude

Intéressant retour sur microsillon pour Renée Claude que ce 33-tours qui n'a d'autre titre que son nom (étiquette GMD, GMD-1303-05, distribution Select), comme s'il s'agissait de son tout premier, même si c'est en fait son 17e.

Mais il y a si longtemps qu'on ne l'a entendue, sauf pour quelques



RENÉE CLAUDE

brèves apparitions à la télévision et à la radio, qu'on a l'impression de redécouvrir sa voix qui n'a rien perdu de sa richesse.

Dans ces dix chansons, il est beaucoup question de noirceur, mais peut-être encore plus d'audace et de témérité.

Et la première chanson porte comme un message: "J'suis prête à tout, marcher sur l'eau, repartir à zéro".

Un départ sur des textes de Serge Laporte principalement, mais aussi de Phillip Vyvial, Jean Dorais et Germain Gautier et accompagné de musiques toutes composées par Marc Desjardins, qui signe aussi une réalisation très réussie.

### André Gagnon

D'un autre artiste québécois, mais du côté instrumental, disons simplement que, une fois de plus, André Gagnon a su donner à ses mélodies beaucoup de panache.

Son nouveau disque *Comme dans un film* (étiquette Columbia, PFC-80116 distribution CBS) allie des éléments classiques et des sonorités contemporaines dans un goût très populaire, pour constituer un ensemble plutôt doux où les tempos sont cependant solidement appuyés.

Dans l'interprétation, le compositeur se met lui-même en veillesse à plusieurs reprises pour laisser la place à des artistes invités: Liona Boyd (guitare classique), Catherine Robbin (mezzo-soprano), Guy Fouquet (violoncelle), Timothy Hutchins (flûte) et les Petits chanteurs du Mont Royal.

Il laisse par ailleurs dans certaines pièces presque tout le champ aux six musiciens qu'il a choisis pour l'accompagner.

Cela donne donc, dans des arrangements de Jean-Marie Benoit, un disque varié au climat tantôt intimiste, tantôt joyeux. Si l'ensemble des pièces n'a pas l'air d'être composé pour le cinéma, malgré le titre

du disque, l'une des pièces (la plus longue à 10:27 min) intitulée *Charlevoix* en a particulièrement l'allure avec ses mouvements successifs, avec parties de piano solo, accompagnement de cordes et parfois de voix aériennes, qui font penser à un scénario.

### Marc Lavoine

Pour terminer en revenant à un contenu chanson, c'est à un jeune parolier et interprète français qu'il vaut maintenant la peine de s'arrêter.

Marc Lavoine est de cette génération de jeunes Français qui, en réaction à l'omniprésence anglo-saxonne veulent, tout en faisant des chansons sur des idées, "casser la barrière" entre le rock traditionnel et les variétés.

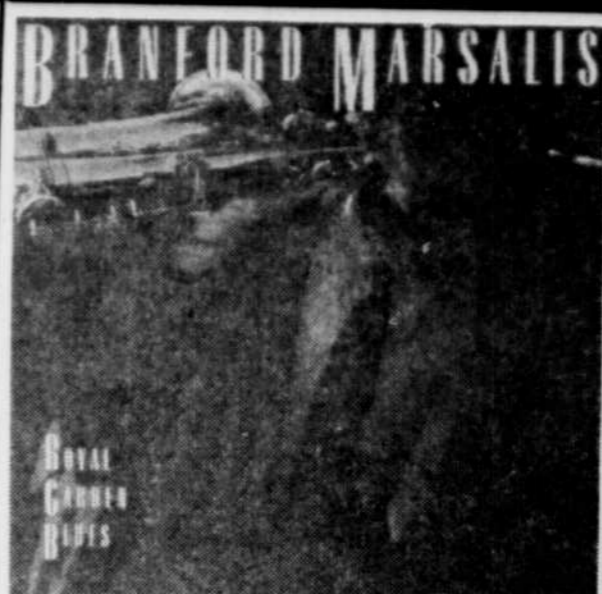
Rencontré récemment à Québec, celui dont on a surtout entendu jusqu'à maintenant *Pour une biguine avec toi*, racontait que, quand il a quitté l'école à 15 ans, c'était pour faire du théâtre, mais qu'il s'est retrouvé avec un groupe de hard-rock en province pour gagner sa croûte.

Puis, il s'est mis à travailler en tandem avec le compositeur Fabrice Aboulker, pour faire il y a un an et demi ce premier *Marc Lavoine* diffusé ici seulement cet automne (étiquette Paroles et Musique, PEM-036, distribution Select).

Un 30cm qui se veut "sainement intelligent" où le corps de l'être aimé est très présent dans des textes qui ont aussi une approche revendicatrice.

L'effet de cette première recherche à deux est un peu "patchwork", dit avec raison l'interprète, ajoutant que le prochain disque déjà en préparation pour avril en France et septembre ici, sera plus homogène, plus direct.

Dans l'ensemble, il faut toutefois reconnaître que, si le résultat est inégal, il comporte, avec des titres comme *Elle a les yeux revolver* et *Tu me divises par deux*, par exemple, des éléments prometteurs.◆



## Du jazz pour le bas de Noël

◆ Les fêtes approchent. Cette rubrique de jazz vous propose régulièrement quelques pistes. Ça peut aussi servir pour les amis, les bons, à un mois du bas de Noël.



par  
Léonce  
GAUDREULT

THE NIGHT BATHERS, Bob Mover Trio (Justin Time 14). Bob Mover se sert de son saxophone soprano comme pour extérioriser, et peut-être exorciser, les pulsions primaires de l'être. Mais encore, plus justement, cet instrument lui permet de chanter comme un oiseau le ferait, parfois rappeler un lointain besoin à la manière de l'original en saison d'amour. Beaucoup pour un seul homme? Mais il n'est pas seul pour ce cinquième microsillon. Cet ancien Bostonnais, maintenant établi à Montréal, a formé un trio superbe avec le pianiste Paul Bley et le guitariste John Abercrombie.

Au début de l'année, ses deux invités spéciaux sont venus enregistrer à Montréal pour créer un disque étonnant, d'une musicalité inhabituelle, du free jazz avant-gardiste. Une expérience à conseiller à ceux qui cherchent des voies nouvelles. Toutes créations du trio. Mover établit le cadre de l'ouverture. Architecture moderne. Des lignes brisées dans les rythmes, sorte de géomé-

trie variable, sur lesquelles des mélodies se construisent.

Le pianiste Paul Bley est parfaitement à l'aise dans ce cadre. Il pousse les notes, en cascades. Il marque le rythme par des arrêts soudains, des silences de durées changeantes par lesquelles la pulsion s'impose tout naturellement. Comme Gould, il fredonne dans certains passages. Dans ce cadre, Abercrombie baigne aussi dans le bonheur de la création, il tire des sons nouveaux de sa guitare. Dans *Beach Music*, il verse même dans le subliminal. Il ne faut pas hésiter. Certains auditeurs devront se méfier de l'impatience face à leurs oreilles étonnées.

BRANFORD MARSALIS, Royal Garden Blues (Columbia FC 40363). Étonnant que son réputé frère Wynton ne soit pas aussi de la partie. Son père Ellis se tient au clavier pour l'interprétation de sa composition, le *Swingin' At The Haven* alerte d'ouverture. C'est un autre de ses frères, Delfeayo Marsalis, qui a produit ce disque de très belle qualité, avec des invités de marque tels le bassiste Ron Carter et le pianiste Herbie Hancock.

Du très bon jazz, de forme classique, avec de grands performers. Il faut entendre cette relecture inventive de *Strike Up The Band* de Gerswin. Quel swing! Charnett Moffett partage avec Ron Carter et Ira Coleman le poste de bassiste.

ROUND MIDNIGHT, trame sonore du film (Columbia SC40464). Ce disque pour nous faire patienter, en attendant de voir à Québec le film tant attendu de Bertrand

Tavernier, accueilli comme la plus belle réalisation cinématographique sur le jazz, celui du bebop des années cinquante. Hâte de pouvoir comparer les images de Tavernier à celles qu'inspire ce disque mettant en vedette le pianiste Herbie Hancock et, bien sûr, le saxophoniste ténor Dexter Gordon qui personnifie le musicien Dale Turner, un mélange du ténor Lester Young et du pianiste Bud Powell.

Trame sonore constituée donc d'interprétations libres de standards de l'époque, dont évidemment la pièce-titre du film de Monk mais aussi son *Rhythm-A-Ning* réanimé par Gordon. Auxquels s'ajoutent des compositions ou de nouveaux arrangements de Hancock dans l'esprit de l'époque du Blue Note. Plusieurs autres musiciens, dont Wayne Shorter avec ses saxos soprano et ténor et Chet Baker sa trompette et sa voix d'outre frontière.

SUPERSAX & L.A. VOICES (vol. 3), Straighten Up and Fly Right. Un quintette de saxophones, un chœur à cinq voix multipliés par trois grâce aux bienfaits de l'enregistrement multiple et une section rythmique solide avec Lou Levy au piano, Monty Budwing à la basse et John Dentz à la batterie. Cela donne une excellente version des meilleurs succès des années trente et quarante, de la pièce-titre de l'album popularisée par Nat King Cole à *Chi Chi ou Ko Ko* de Charlie Parker. De très belles harmonies de cette chorale comprenant la chanteuse Sue Raney, venue déjà au Grand Théâtre de Québec avec l'orchestre de Michel Legrand.◆

## Zane vise le marché anglais

◆ Le groupe québécois Zane a lancé dernièrement son premier 45-tours, *Dance The Night Away*. Contrairement à plusieurs nouveaux groupes qui tentent actuellement leur chance en français, Zane a choisi de s'exprimer en anglais parce qu'il espère parvenir à s'imposer sur la florissante scène musicale canadienne.

par Michel Bilodeau  
(Collaboration spéciale)

Zane, c'est Benoit Côte (claviers), Jean Gravel (chanteur), Serge Lapointe (batterie), Bruno Bélanger (basse) et Simon Fox (guitare), cinq gars de la région de Québec qui travaillent ensemble depuis deux ans.

Comme le spécifie Benoit Côte lors d'une entrevue au SOLEIL, le groupe existe depuis plus de trois ans et a même participé au concours *Ville de Nuit* du défunt Café Campus, mais à la suite de nombreux changements Côte demeure aujourd'hui le seul membre de la formation originale.

Zane lançait dernièrement sur étiquette XYZ son premier 45-tours, *Dance The Night Away*. Les

sessions d'enregistrement ont eu lieu au Studio Vert de Saint-Ubalde, un des excellents studios canadiens, où d'ailleurs le groupe The Box vient de mettre en boîte son troisième microsillon.

Le groupe concocte ce qu'on pourrait appeler du "dance rock", une musique qui, selon l'expression même de Benoit Côte, possède une saveur plus américaine que britannique.

Le 45-tours doit bientôt être distribué au niveau de la province. "Ce 45-tours est une carte de visite pour nous. Il nous permet de contacter des maisons de disques avec quelque chose de concret."

Zane a beaucoup d'autres compositions de prêtées et magazine présentement auprès d'importantes maisons pour réaliser son premier microsillon. "Nous n'avons pas encore d'offres concrètes mais beaucoup de bons commentaires", de souligner Benoit Côte.

Les projets d'avenir du groupe? Ici deux ou trois semaines, le 45-tours sera lancé à Montréal et il est question d'un vidéoclip. Le scénario est fin prêt et il est possible que le tout se concrétise avant la fin de l'année.

Les musiciens de Zane espèrent lancer leur premier 33-tours l'été prochain et profiter cette fois d'une distribution au niveau du Canada. Inutile de vous dire qu'un des buts de cette formation de la Vieille Capitale demeure celui de s'imposer sur la scène musicale canadienne.

Souignons pour terminer que Zane présentera un spectacle au cégep Lévis-Lauzon le 4 décembre prochain.

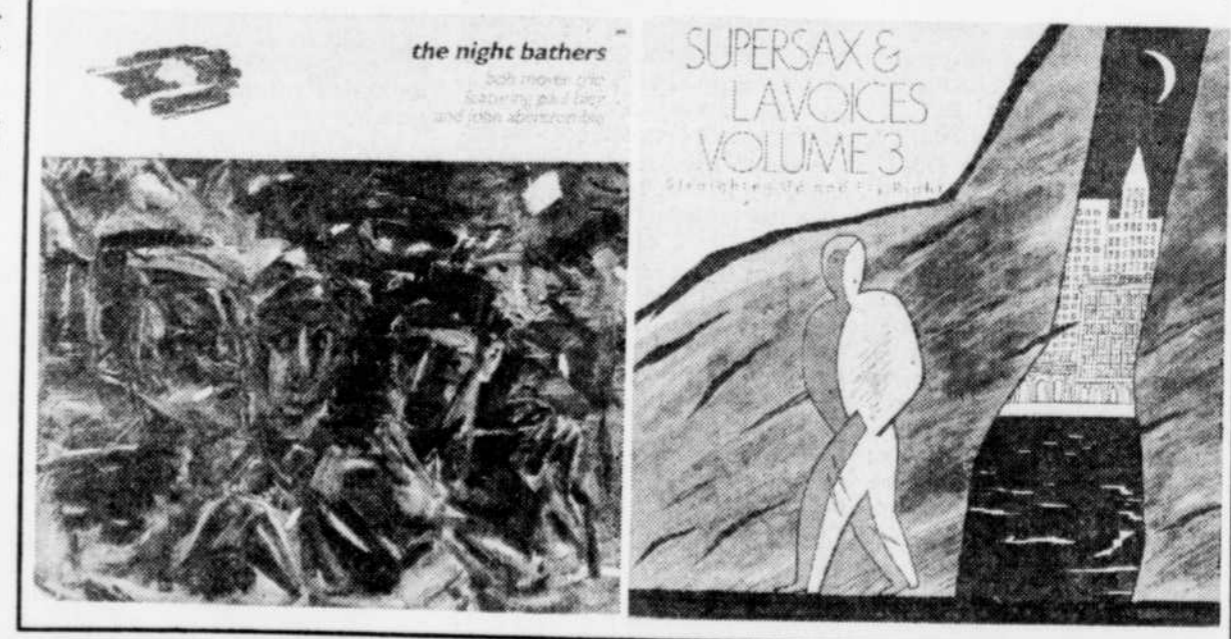
### FM 109

Avec son premier microsillon, le groupe québécois FM 109 a décidé de sortir des sentiers battus en autoproduisant son 33-tours et en privilégiant différents styles musicaux.

FM 109: le nom peut paraître étrange mais comme l'explique André Michaud, chanteur et principal compositeur du groupe, lors d'une entrevue au SOLEIL, le nom a un rapport direct avec la bande radio FM qui, elle, se termine à 108.

"Au début nous cherchions un nom qui fonctionnait tout aussi bien en français qu'en anglais. Mais en plus il indique aussi que nous voulions sortir des sentiers battus."

FM 109 a été formé en septembre 1985 par André Michaud, Nicole



Le groupe vient de lancer un premier 45-tours.

Rouleau (claviers), Denis Chavanel (basse), Louis Martin (batterie) et Steve Galarneau (guitare) qui a maintenant quitté le groupe.

Le premier microsillon de FM 109 est une autoproduction enregistrée au Studio Champoux de Cap-Rouge et qui a été pressé à 1,000 exemplaires. André Michaud considère l'expérience comme très fructueuse et a grandement apprécié le travail de Denis Champoux.

"Il n'a pas essayé de nous imposer un son comme le font beaucoup de techniciens."

La majorité des pièces a été enregistrée "live", une façon de faire peu courante aujourd'hui, mais à laquelle André Michaud tenait beaucoup.

"C'est une question de spontanéité et de feeling. Il y a eu bien sûr quelques petits figolages mais le tout a été fait "live" et même une pièce a été réussie en une seule prise."

Autre façon de sortir des sentiers battus, FM 109 privilégie plusieurs styles musicaux: du rock "sixties", au hard rock en passant par le punk. "Au point de vue mar-

keting ce n'est pas facile car tout est tellement compartimenté aujourd'hui mais cette diversification nous permet d'exprimer différents sentiments."

Le disque est présentement disponible dans certains magasins de Québec et de Montréal et on peut aussi se le procurer en écrivant à l'adresse suivante: 1470 Bergemont, Québec, G1J 3S6.

FM 109 est en répétition avec un nouveau guitariste et il espère pouvoir présenter quelques spectacles à Québec d'ici le mois de janvier.◆



Danse-Partout a soulevé l'enthousiasme, hier soir, au Théâtre de la Cité universitaire

# Un accueil chaud pour Danse-Partout

♦ Un des accueils les plus chaleureux depuis longtemps pour un spectacle de danse! L'université Laval voulait la troupe Danse-Partout, elle l'a eue, et elle l'a acclamée avec un enthousiasme juvénile, hier soir au Théâtre de la Cité universitaire. On aurait pu se croire à un match sportif... ou à un concert rock! Il faut dire que ce spectacle contrasté, coloré, parle et parfois même crie, avait de quoi captiver.

Dès le départ, *Chiaroscuro*, une oeuvre de Luc Tremblay, le directeur artistique de la troupe de Québec, ne laisse pas de provoquer. Gestuelle et musique ont quelque chose de caoutchouteux! Des jambes se tordent, des corps font noeuds. Ces corps, matière première chorégraphique, ne cessent de bondir, rebondir, s'étirer. Le ressort de l'action se tend et se distend avec force. Tremblay

concentre ici une suite impressionnante d'actes inédits, d'audaces nouvelles. Il s'agit de donner un sens à la souffrance et à l'effort de l'homme. Dans notre époque tordue, le salut est dans un contact humain plus authentique.

Cette pièce, de même que les deux suivantes au programme d'hier, toujours signées Luc Tremblay, avaient été présentées au dernier Festival d'été et avaient reçu ce même accueil extraordinaire.

Faces, cette fantaisie pour valise, éventail et papier d'aluminium, est bien faite pour mettre en relief le langage corporel unique de Lucie Boissinot. Sa silhouette longiligne, presque irréaliste, exprime une poésie insolite et un humour subtil. Cette chorégraphie est plus belle et plus drôle, à chaque représentation.

Le mot clé, chez Luc Tremblay, c'est l'originalité. Il aime surpren-

dre, au point de préparer son effet assez longtemps. Ainsi, dans *Circles*, sur une sage variation au clavier de Bach, il commence par une mise en scène traditionnelle, assez romantique, pour nous jeter un solo (Ginelle Chagnon) de jeux de pieds rigolo.

Tout le monde attendait la nouvelle pièce au répertoire de Danse-Partout, *Amorosa*, du chorégraphe invité Bill James. Ça commence de façon tout à fait surprenante par des voix aux quatre coins de la salle: des danseurs marchent vers la scène en disant chacun leur texte discordant. Réunis sur les planches, ils jouent tous les rôles amoureux: romance, oubli, regret, jalousie, réconciliation. Les pas de deux sont d'une rare envolée. Puis le final s'allonge un peu. On aura avantage à resculpter. Somme toute, une oeuvre accessible qui a épâté le public. ●

Régis TREMBLAY

## OÙ ALLER À QUÉBEC

Faire parvenir vos communiqués à: Lise GIGUÈRE, journal LE SOLEIL, C.P. 1547, 390 St-Vallier est, Québec, G1K 7J6. Tél.: 647-3489.



Une scène du film "Les années tranquilles" présenté en primeur au cinéma Cartier.

### CINÉMA

La classification des films est établie par l'Office des communications sociales. Voici le barème d'appréciation des films qui sont présentement projetés sur les écrans dans les cinémas de Québec et de la Rive-Sud.

- Les chiffres réfèrent à la valeur artistique de l'oeuvre: (1) chef-d'oeuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) médiocre; (7) minable.

- Les appréciations des films sont établies sur les copies présentées dans la province de Québec.

**CANADIEN** (Place Laurier, 656-9922) Jean de Florette (3) Dim. 12h30, 14h40, 16h50, 19h, 21h15. G. Prix d'entrée: \$5,50 adultes; \$5, pour les 14-17 ans; \$3, enfants et âge d'or avec carte des Cinémas Unis seulement.

**CANARDIÈRE** (Galerie Canardière, 661-8575) Les anges sont plés en dieux (5) Dim. 14h55, 18h10, 21h30. Les anges se fendent la gueule (6) Dim. 13h15, 16h30, 19h45. G. Prix d'entrée: \$5,50; \$4,75 14-17 ans; \$2,50 moins de 14 ans; \$2,75 pour les 65 ans et plus.

**CARTIER** (1019 rue Cartier, 525-9340) La première aventure de Sherlock Holmes (3) Dim. 19h, 14 ans. L'année du soleil tranquille (3) Dim. 21h30. G. Jonathan Livingston, le goéland (4) Dim. 14h. G. Poltergeist 2 (4), v.f. Dim. 16h, 14 ans. Prix d'entrée: \$3,75; \$2, moins de 14 ans et âge d'or.

**CINEPLEX ODEON** (coin du Pont et boul. Charest, 529-9745) Cinéma 1: Le déclin de l'empire américain (4) 12h40, 14h45, 16h45, 19h, 21h10, 14 ans. Cinéma 2: Echo Park (4) v. française. 13h10, 15h10, 17h05, 19h15h, 21h20, 14 ans. Cinéma 3: La femme secrète (-) 13h30, 15h35, 17h40, 19h45, 21h50. G. Cinéma 4: 90 jours pour tomber en amour (4) 13h35, 15h45, 17h50, 20h, 22h. G. Cinéma 5: Thérèse (2) 13h30, 15h30, 17h30, 19h30, 21h30. G. Cinéma 6: Exit (5) 12h50, 15h, 17h10, 19h35, 21h45. G. Cinéma 7: Coeur circuit (4) 12h40, 15h, 17h05, 19h15, 21h25. G. Cinéma 8: L'amour sorcier (3) 12h30, 14h40, 16h45, 19h, 21h15. G. Prix d'entrée: \$6; \$5,50 étudiants 14-17. Age d'or \$2,75; \$1,50 moins de 14 ans; \$2,50.

**CLAP** (2360 Chemin Sainte-Foy, 653-3750) Salle 1: Malandro (-) 13h, 15h, 17h, 19h, 21h. G. Salle 2: Labyrinthe (3) 12h, 17h45. G. Talking Heads - Stop making sense (-) Dim. 16h, 19h45. G. A bout de course (3) Dim. 13h45, 14 ans. Brazil (2) Dim. 21h30. G. Prix d'entrée: \$5,50; \$2, pour les 50 ans et plus et les moins de 14 ans.

**GALERIES DE LA CAPITALE** (5401 des Galeries, 628-2455). Salle 1: Aliens (3) v. française. Dim. 13h15, 15h50, 18h25, 21h, 14 ans. Salle 2: 372 le matin (3) Dim. 12h30, 14h40, 16h50, 19h, 21h15. 14 ans. Salle 3: La mouche (4) Dim. 13h30, 15h30, 17h30, 19h30, 21h30. 14 ans. Salle 4: Top Gun (5) version française. Dim. 12h45, 14h50, 16h55, 19h, 21h05. G. Prix d'entrée: \$5,50; \$5, 14-17 ans; \$3, enfants et âge d'or avec carte des Cinémas Unis seulement.

**LIDO** (Lévis 837-0234) Salle Lévis 1: Dakota

**HARRIS** (5) Dim. 13h30, 19h30. Bach et Bottine (-) Dim. 15h10, 21h10. G. Salle Etchemin 2: Le déclin de l'empire américain (4) Dim. 13h30, 15h30, 19h30, 21h30. 14 ans. Prix d'entrée: \$5; \$3,50 jeunesse (14-18 ans); \$2, moins de 13 ans et âge d'or.

**MIDI-MINUIT** (252 rue Saint-Joseph est, 522-2828). Traitement spécial pour bourgeoises et insatisfaites (-) 13h45, 16h40, 19h35. Les goules (-) 15h10, 18h05, 21h, 18 ans. Prix d'entrée: \$5,00

**PARIS** (Place d'Youville, 694-0891). Salle 1: Bach et Bottine (-) 12h, 14h30, 17h, 19h15, 21h30. G. Salle 2: House (5) v.f. 13h30, 17h30, 21h40. Sans issue (5) 15h30, 19h30, 14 ans. Salle 3: Retour à l'école (5) 13h45, 15h45, 17h45, 19h45, 21h45. G. Prix d'entrée: \$5,50; \$4,75 pour les 14-17 ans; \$2,75 âge d'or et \$2,50 moins de 14 ans pour chaque salle.

**PLACE QUÉBEC** (525-4524). Salle 1: The color of money (3) Dim. 12h30, 14h40, 16h50, 19h, 21h20. G. Salle 2: The name of the rose (-) v.o.a. Dim. 13h50, 16h15, 18h40, 21h, 14 ans. Prix d'entrée: \$5,50; \$5,00 14-17 ans pour chaque salle; \$3, enfants et âge d'or avec carte des Cinémas Unis seulement.

**SAINTE-FOY** (Place Sainte-Foy, 656-0592) Salle 1: Streets of gold (-) 12h45, 14h30, 16h15, 18h, 19h45, 21h35. Salle 2: Bras de fer (4) 13h20, 15h20, 17h20, 19h20, 21h20, 14 ans. Salle 3: Crocodile Dundee (4) v.o.a. 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15. G. Prix d'entrée: \$5,50; \$5,00 14-17 ans pour chaque salle; \$3, enfants et âge d'or avec carte des Cinémas Unis seulement.

### MUSIQUE

**LES CONCERTS CROISSANTS**. Auj. 10h30. L'Ensemble Entrepreneurs réunissant cinq diplômés du Conservatoire de musique de Québec. Auditorium Joseph Lavergne. Bibliothèque Gabrielle-Roy, 350 rue Saint-Joseph est. Entrée libre. Des laissez-passer sont disponibles au comptoir de la bibliothèque.

**LES PETITS CHANTEURS DE LA MAÎTRISE DE QUÉBEC**. Participation à la messe de 11h aujourd'hui en l'église St-Pie X, 1935 25e rue à Charlesbourg.

**MESSE DES ARTISTES**. Auj. 12h Invités: Les Choeurs de l'Université Laval sous la direction de André Martin. Chapelle historique du Bon Pasteur, 1080 rue de la Crochétière.

**L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES DE LÉVIS**. Ce soir 20h. Sous la direction de Gilles Auger. Église Notre-Dame-de-Lévis. Au programme: Bizet, Haendel et Bach. L'entrée est libre. Inf.: 833-3332.

**NOS MUSICIENS EN CONCERT**. Dim. 14h30 Quatuor à cordes avec Jean-Marc Leclerc et Jean-Luc Plourde, violons, Gerald Daigle, alto et Russel Gagnon, violoncelle. Aussi duo de guitares avec Dominique Bertrand et René Morissette. Au programme: des oeuvres de Haendel, Rodrigo, Dowland, Prokofiev, Tchaikowsky. Chapelle historique du Bon-Pasteur, 1080, de la Crochétière, en face du Complexe G. Prix d'entrée: \$7; \$5, étud. et plus de 65 ans.

**LE QUATUOR LYRIQUE DE QUÉBEC**. Avec Odette Chabot, soprano; Claude O. Garon, mezzo-soprano; René Boutet, ténor; Michel Cervant, baryton-basse; Christiane Farley au piano. Auj. 15h Bar le Tango, 63 rue Saint-Paul. Prix d'entrée: \$4. Rens: 692-0188.

**LES CHANTEURS ET L'ENSEMBLE À CORDES DE L'UNIVERSITÉ BISHOP**. Le Choeur est sous la direction de Nancy Rahn et l'Ensemble à cordes sous celle de René Béchard. Auj. 16h pour les célébrations de la fête de Noël. Au programme: des chants traditionnels ainsi que des oeuvres récentes



Une scène du spectacle de marionnettes "Le manège" présenté au Grand-Théâtre. Devant l'engouement du public, deux supplémentaires ont été ajoutés pour dimanche prochain.

consacrés à la fête de Noël. Cathédrale de la Sainte-Trinité, 31 rue des Jardins. Entrée libre.

**BACH ET MOZART** avec l'organiste Robert Girard et la soprano France Hurley. Ce soir 20h Église de Saint-Romuald. Prix d'entrée: \$5.

### SPECTACLE

**GALA D'AMATEURS** auj. de 14h à minuit à la salle communautaire du Village Huron sur le boul Larivière. Prix de présence et souper sur place. Prix d'entrée: \$4. Rens: Roger Gosselin (842-3251) ou Guy Durand (843-9374).

### VERNISSAGE

**LINDA VERGE**, 190 Grande-Allée Ouest. Jeu. 11h à 17h; ven. 11h à 21h. Sam. Dim. 13h à 17h. Chantal Gilbert, joaillière. Se termine le 30 novembre. Vernissage auj. 14h à 18h.

**HUGUES DE LA ROCHE & ASSOCIÉS**, Jardins de Coulange, 1500 Beau-Lieu, salle R-7, Sillery. Tous les jours 11h30 à 22h. Les oeuvres de Paul Delormos (1895-1980) réunies sous le thème "Paysages de France". Se termine le 2 décembre. Vernissage auj. et demain sous la présidence d'honneur du consul général de France à Québec Renaud Vignal.

**AU PARRAIN DES ARTISTES**, 306 à Lavigne. Rens: 525-6233. Mar. au ven. 12h à 17h et 19h à 22h. Sam. 10h à 16h30. Dim. 13h à 16h30. Huiles sur toile de Jacques Hamel. Se termine le 18 décembre. Vernissage auj. 14h.

**QUATRE SAISONS**, 1179 rue Saint-Jean. Rens: 692-0862. Lun. au jeu. 11h à 17h. Ven. 11h à 20h. Sam. Dim. 12h à 17h. Oeuvres récentes de Michel Duguay. Se termine le 30 novembre. Vernissage auj. de 14h à 16h.

**MICHEL DE KERDOUR**, Huiles et encres de Marcelle Dubé sous le thème "Sacré du printemps". Se termine le 3 décembre. Vernissage dim. 14h.

### THÉÂTRE

**LE MANÈGE** de Louise LaHaie. Spectacle de marionnettes au Grand-Théâtre de Québec. Avec Marie Brassard, Lise Castonguay, René-Edgar Gilbert, Denis Lamontagne. C'est une histoire de chevaux, de chevaux qui tournent en rond dans leur carrousel. Dim. 14h et 15h30. Prix d'entrée: \$4.

**DU SANG BLEU DANS LES VEINES**. Comédie de Georges D'Or par la troupe à Bacchus. Ce soir 20h Polyvalente Uric-Huot de Courville. Prix d'entrée: \$8. Rens: Céline Vallée 667-2252 ou Colette Verret 661-6095.

### LA SEMAINE DES SCIENCES

Plusieurs expositions sont proposées. Il y a bien sûr celle des "Maîtres français impressionnistes" au Musée du Québec; une exposition de plus de 120 photographes au Musée du phonographe à cylindres, 9812 avenue Royale à Sainte-Anne de Beaupré; l'exposition "Fleurs sauvages" et "Formes et couleurs chez les insectes" à la Villa Bagatelle; les spécimens rares du Musée de géologie au pavillon Adrien Pouliot de l'Université Laval, au 4e étage; le centre muséographique au pavillon Louis-Jacques Casault; le musée de géologie, du pavillon Adrien Pouliot et la très intéressante exposition "La téléphonie, toute une aventure" au Musée du Séminaire.

Au programme aujourd'hui: 14h à 17h: Atelier: La science au Musée: l'histoire de l'électricité et du magnétisme. Atelier de découverte scientifique qui trace la route de l'invention du télégraphe, du moteur et de la centrale électrique. Avec Pierre Langlois, physicien. Musée du Séminaire de Québec, 9 rue de l'Université. Rens: Marie-Dominic Labelle (692-2843). 13h à 17h: Les départements de science du Cégep François-Xavier Garneau ouvrent leur porte ce soir. Kiosques sur différents aspects de l'environnement. Démonstration d'un laser, observation faite au microscope, démonstration en chimie. Au 1660 boul de l'Entente, Sillery.

### CONFÉRENCE

**Eckankar**, centre de Québec. Auj. 11h. Sujet: Être à l'écoute de soi. Au 2949, chemin Sainte-Foy, 2e étage. Entrée libre.

L'Association culturelle du Pain de Sucre. Atelier conférence auj. 14h Atelier de mode vivant. Prix d'entrée: \$3. Inscription nécessaire 666-2147. Maison Tessier-Laplante, 2326 chemin Royal à Beauport, dans le secteur Courville.

### A SURVEILLER

#### Le Noël du Bonheur

La 23e présentation du Radiotéléthon Le Noël du Bonheur a lieu aujourd'hui de 9h à 21h à Place Fleur de Lys. Cette activité a pour but de venir en aide aux malades chroniques de la Région de Québec. Elle fut créée en 1964 par l'abbé Jean-Marie Brochu afin d'apporter un peu de joie à ces personnes souvent solitaires (petit cadeau d'anniversaire ou de Noël, achat de vêtements, de matériel, etc.)

Plusieurs artistes ont annoncé leur participation cette année. Soulignons entre autres Claude Barzotti, Herbert Léonard, Claudette Dion, Patrick Normand, Richard Huet, Edith Butler, Steeve Barakatt, Gigot, Rythmo Son, La Maîtrise de Québec, etc. L'animation sera assurée par Suzanne Lapointe et Michel Louvain et l'émission sera retransmise simultanément sur les ondes de CJRP 1060 et sur le câble 9.

Le public est cependant invité à venir rencontrer les artistes et à participer par un don. Rappelons que l'an dernier, plus de \$200,000 à pu être amassé et 20,000 personnes ont assisté au spectacle.

## EXPO-CADEAUX

(Petits formats)



Les artistes permanents de la galerie l'OMBELLE, 1480, rue Provancher, Cap-Rouge, exposent leurs plus récentes oeuvres jusqu'au 21 décembre inclusivement.

Heures d'ouverture:  
Mardi au dimanche de 13h30 à 17h00  
Jeudi et vendredi de 19h00 à 21h00  
La galerie sera fermée du 22 déc. au 20 janvier

galerie d'art  
**l'ombelle** enr.  
1480, rue Provancher, Cap-Rouge - 658-8550  
(Centre de diffusion de l'aquagraphie)

## MICHEL DE KERDOUR

vous invite à l'exposition des huiles et encres récentes de l'artiste-peintre

## MARCELLE DUBÉ

sous le thème du "Sacré du printemps" de Igor Stravinsky



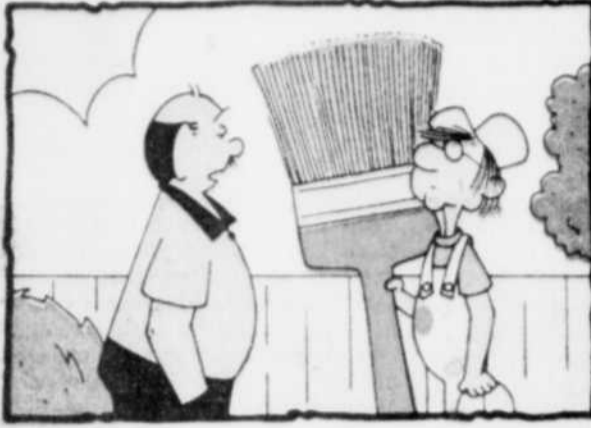
Vernissage: le dimanche 23 novembre 1986, à 14 heures. L'artiste sera présente.

L'exposition se poursuivra jusqu'au 3 décembre 1986.



**Michel de Kerdour**  
GALERIE D'ART - 4, Place Québec, Québec  
(418) 522-4341

# LES B.D. DU SOLEIL



Je vois que vous vous faites payer à l'acte et non à l'heure.



Bon, bon. Je ne le vendrai pas en tant que roman, mais en tant que somnifère.

## BLONDINETTE



Je ne comprends pas pourquoi les femmes se plaignent des travaux ménagers.



Moi, je trouve que c'est vraiment amusant.



Si on fait preuve de créativité et d'imagination.



Lucien! Donne-moi ce balai!



Ce n'est pas drôle. Personne n'a dit que ça devait être drôle.



## PEANUTS ET LE BON VIEUX



Charlie Brown par Schulz

## HÂCAR



L'HORRIBLE par TIK BROUHE

## Miquette



la version par WALT DISNEY'S

## D'ADELBERT



Edna est une ancienne danseuse et son chat "Frou-Frou" semble le savoir.

## Les Pierreafeu



par Hanna-Barbera's